

**YAMAHA**

DISK ORCHESTRA MODULE

**DOM-30**

Owner's Manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Manual del Propietario

FOR USE WITH CLAVINOVA  
POUR ETRE EMPLOYÉ AVEC CLAVINOVA

# ¡Felicitaciones!

Su DOM-30 es un módulo de discos orquestales MIDI de alto rendimiento que puede utilizarse junto con una Clavinova Yamaha para reproducir una amplia gama de programas musicales Yamaha, tales como los discos de la Disk Orchestra Collection y algunos discos Disklavier (PianoSoft)\*. El DOM-30 es una excelente ayuda para practicar con teclado porque le permite cancelar la reproducción de partes específicas para poderlas tocar usted mismo en el teclado, acompañado por el resto de la orquesta.

El DOM-30 es también una grabadora de discos sofisticada, que le permite grabar sus propias interpretaciones. Usted podrá independiente grabar hasta diez partes por separado de una misma composición musical - más una pista rítmica. Podrá grabar y reproducir interpretaciones de una sola vez, o aprovechar las ventajas del generador de tonos de 100 voces interno del DOM-30 y crear complejas composiciones de varias pistas empleando varias voces distintas.

Con 100 voces y sonidos rítmicos, el DOM-30 es también un excelente

sistema generador de tonos para emplearlo con un secuenciador o computadora musical compatible con MIDI.

Para aprovechar al máximo las numerosas características y el excelente rendimiento de su DOM-30, le aconsejamos que lea este manual de instrucciones del propietario por completo intentando al mismo tiempo las funciones descritas. Guarde el manual del propietario en un lugar seguro para poder consultarla en el futuro.

## \* El DOM-30 reproducirá los discos siguientes:

- Todos los discos de la Disk Orchestra Collection Yamaha.
- Algunos discos Disklavier Yamaha (PianoSoft); para más detalles, consulte el catálogo de la Disk Orchestra Collection Yamaha.
- Los discos grabados con el DOM-30.
- Los discos de sólo de piano grabados en una grabadora de discos DRC-20 Yamaha.

## INDICE

|   |           |   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|---|-----------|
| <b>1. NOMENCLATURA .....</b>                            | <b>62</b> | <b>5-8: Conversión de número de voz ..</b>                | <b>73</b> | <b>8-7: Filtro de modulación (MODULATION FILTER) .....</b>                        | <b>78</b> |
| <b>2. PREPARATIVOS Y REPRODUCCION BASICA .....</b>      | <b>63</b> | <b>6. OTRAS FUNCIONES DE GRABACION/REPRODUCCION .....</b> | <b>73</b> | <b>8-8: Filtro de volumen (VOLUME FILTER) .....</b>                               | <b>78</b> |
| <b>3. REPRODUCCION .....</b>                            | <b>64</b> | <b>6-1: Voz (VOICE) .....</b>                             | <b>73</b> | <b>8-9: Filtro de expresión (EXPRESSION FILTER) .....</b>                         | <b>78</b> |
| 3-1: Procedimientos de reproducción .....               | 64        | 6-2: Volumen (VOLUME) .....                               | 74        | 8-10: Filtro del pedal (PEDAL FILTER) .....                                       | 78        |
| 3-2: Botón de pausa (PAUSE) .....                       | 65        | 6-3: Cuantificación (QUANTIZE) ....                       | 74        | 8-11: Otros filtros de cambio de control .....                                    | 78        |
| 3-3: Rebobinado y avance rápido ...                     | 65        | 6-4: Transposición de salida (OUT TRANSPOSE) .....        | 74        | 8-12: Filtro del mensaje del modo (MODE MESSAGE FILTER) ...                       | 78        |
| 3-4: Repetición de una frase .....                      | 65        | 6-5: Transposición de entrada (IN TRANSPOSE) .....        | 74        | 8-13: Filtro de cambio de programa (PROGRAM CHANGE FILTER) ..                     | 79        |
| 3-5: Funciones de interruptor de pedal .....            | 66        | 6-6: Afinación (TUNE) .....                               | 74        | 8-14: Filtro de cambio de inflexión del tono (PITCH BEND CHANGE FILTER) .....     | 79        |
| 3-6: Efectos de reverberación .....                     | 66        | <b>7. Control de discos (DISK CONTROL) ..</b>             | <b>75</b> | 8-15: Filtro de postpulsación (AFTER TOUCH FILTER) .....                          | 79        |
| <b>4. PREPARACIONES ESENCIALES PARA GRABACION .....</b> | <b>67</b> | 7-1: Copiado de canciones .....                           | 75        | 8-16: Filtro exclusivo (EXCLUSIVE FILTER) ....                                    | 79        |
| 4-1: Formatizado de un disco nuevo ..                   | 67        | 7-2: Borrado de una canción .....                         | 75        | 8-17: Retardo de salida de generador de tonos (TONE GENERATOR OUTPUT DELAY) ..... | 79        |
| 4-2: MIDI y adaptación de canales ..                    | 68        | 7-3: Copiado de discos .....                              | 76        | 8-18: Cambio de pulsación (TOUCH CHANGE) .....                                    | 79        |
| <b>5. GRABACION .....</b>                               | <b>69</b> | <b>8. Control MIDI (MIDI CONTROL) ...</b>                 | <b>76</b> | <b>9. FORMATO DE DATOS MIDI .....</b>   | <b>79</b> |
| 5-1: Grabación básica/Primera pista ..                  | 69        | 8-1: Modo de recepción (RECEIVE MODE) .....               | 77        | <b>10. ESPECIFICACIONES .....</b>   | <b>81</b> |
| 5-2: Grabación de una nueva pista ...                   | 71        | 8-2: Canal de recepción (RECEIVE CHANNEL) .....           | 77        |   |           |
| 5-3: Cambio del tempo inicial, voz y volumen .....      | 71        | 8-3: Número de tecla de ritmo (RHYTHM KEY NUMBER) .....   | 77        |   |           |
| 5-4: Función de cambio de tempo (TEMPO CHANGE) .....    | 71        | 8-4: Reloj de sincronización (SYNC CLOCK) .....           | 78        |   |           |
| 5-5: Grabación por inserción .....                      | 72        | 8-5: Entrada de control remoto (REMOTE IN) .....          | 78        |   |           |
| 5-6: Grabación de una pista rítmica ..                  | 72        | 8-6: Salida de control remoto (REMOTE OUT) .....          | 78        |   |           |
| 5-7: Grabación de timbres múltiples .....               | 73        |   |           |   |           |

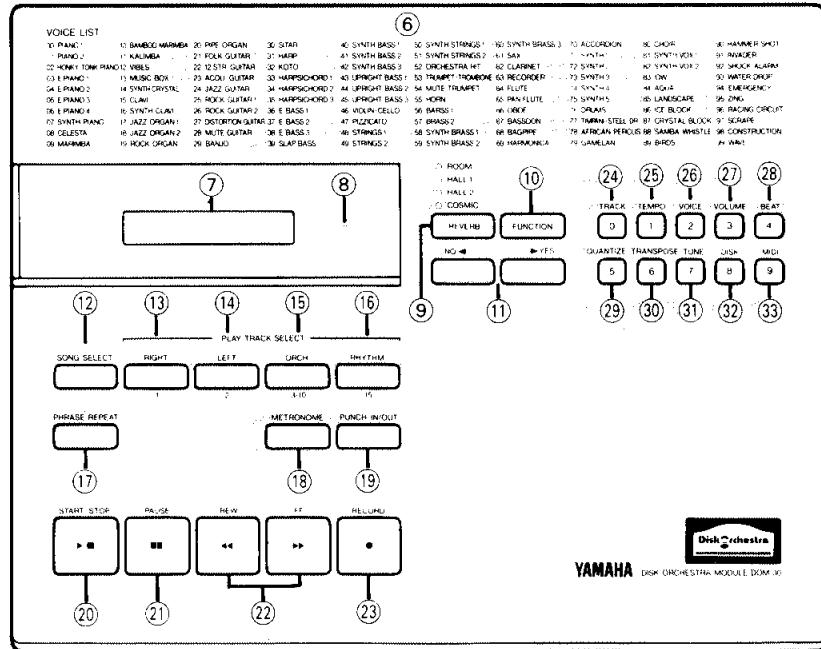
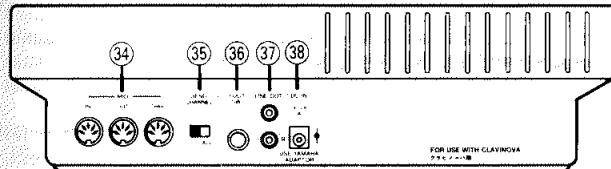
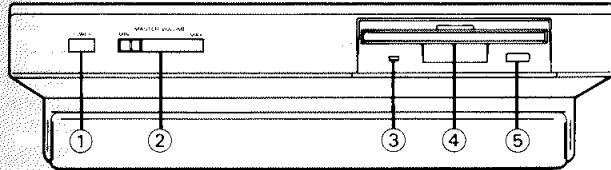
## CUIDADOS DE SU DOM-30

### — Evite dañar su DOM-30 y manténgalo en perfectas condiciones —

Su DOM-30 es un aparato musical de precisión, y por lo tanto necesita un trato muy cuidadoso. Observe los siguientes puntos y su DOM-30 rendirá majestuosamente durante muchos años.

1. Nunca abra la caja ni toque o manipule indebidamente los circuitos internos.
2. Coloque siempre el interruptor POWER en posición OFF después de su uso, y desenchufe la unidad del adaptador de CA de la salida principal de CA.
3. Limpie la unidad sólo con un paño, ligeramente humedecido y limpio. Se puede utilizar si se desea un limpiador neutro. Nunca use limpiadores abrasivos, ceras, solventes o paños para el polvo tratados químicamente puesto que pueden desgastar o dañar el acabado.
4. Utilice su DOM-30 en un lugar apartado de la luz solar directa, excesiva humedad o calor, polvo, o fuertes vibraciones.
5. Nunca aplique excesiva fuerza en los controles, conectores u otras partes de su DOM-30, y evite rayarlo o golpearlo con objetos pesados.

6. Nunca derrame agua, refrescos u otros líquidos en la unidad ni en los discos flexibles que ésta utiliza.
7. El DOM-30 contiene circuitos digitales y puede causar interferencias si se coloca demasiado cerca de receptores de radio, televisores o equipos de recepción de radiofrecuencias similares. Si ocurren tales problemas, aleje el DOM-30 del equipo afectado.
8. **¡IMPORTANTE!: ¡Compruebe su tensión de alimentación!** El DOM-30 debe alimentarse con un adaptador de CA Yamaha PA-4/PA-40 o PA-5. El intentar usar otras fuentes de alimentación puede resultar en serios daños en el DOM-30. Asegúrese de que su tensión principal de CA local corresponde con la tensión especificada en su adaptador de CA. En algunas áreas se suministra un selector de tensión en el adaptador de CA. Asegúrese de que el selector de tensión está ajustado a la tensión de su zona.



- ① Interruptor de alimentación  
 ② Control de volumen principal (MASTER VOLUME) [detalles en la página 64]  
 ③ Lámpara de la unidad de discos [detalles en la página 67]  
 ④ Unidad de discos flexibles de 3,5" [detalles en las páginas 63, 67]  
 ⑤ Botón de expulsión del disco [detalles en la página 67]  
 ⑥ Lista de voces (VOICE LIST) [detalles en la página 74]  
 ⑦ Panel visualizador de cristal líquido  
 ⑧ Indicador de tiempo  
 ⑨ Botón e indicador de reverberación (REVERB) (ROOM, HALL1, HALL2, COSMIC) [detalles en la página 66]  
 ⑩ Botón de función (FUNCTION)  
 ⑪ Botones si y no (NO ▲ y ▼ YES)  
 ⑫ Botón e indicador de selección de canción (SONG SELECT) [detalles en las páginas 64, 69]  
 ⑬ Botón e indicador de selección de pista de reproducción derecha/1 (PLAY TRACK SELECT RIGHT/1) [detalles en las páginas 64, 70]  
 ⑭ Botón e indicador de selección de pista de reproducción izquierda/2 (PLAY TRACK SELECT LEFT/2) [detalles en las páginas 64, 70]  
 ⑮ Botón e indicador de selección de pista de reproducción orquesta/3-10 (PLAY TRACK SELECT ORCH/3-10) [detalles en las páginas 64, 70]  
 ⑯ Botón e indicador de selección de pista de reproducción ritmo/15 (PLAY TRACK SELECT RHYTHM/15) [detalles en las páginas 64, 70]  
 ⑰ Botón e indicador de repetición de frase (PHRASE REPEAT) [detalles en la página 65]  
 ⑱ Botón del metrónomo (METRONOME) [detalles en la página 69]  
 ⑲ Botón e indicador de inicio/final de inserción (PUNCH IN/OUT) [detalles en la página 72]  
 ⑳ Botón e indicador de inicio/parada (START/STOP) [detalles en las páginas 64, 65, 67, 70, 75]

- ㉑ Botón e indicador de pausa (PAUSE) [detalles en la página 65]  
 ㉒ Botones de rebobinado (REW) y avance rápido (FF) [detalles en la página 65]  
 ㉓ Botón e indicador de grabación (RECORD) [detalles en la página 69]  
 ㉔ Botón de pista/0 (TRACK/0) [detalles en las páginas 71, 74]  
 ㉕ Botón de tempo/1 (TEMPO/1) [detalles en la página 65]  
 ㉖ Botón de voz/2 (VOICE/2) [detalles en la página 73]  
 ㉗ Botón de volumen/3 (VOLUME/3) [detalles en la página 74]  
 ㉘ Botón de tempo/4 (TEMPO/4) [detalles en la página 70]  
 ㉙ Botón de cuantificación/5 (QUANTIZE/5) [detalles en la página 74]  
 ㉚ Botón de transposición/6 (TRANSPOSE/6) [detalles en la página 74]  
 ㉛ Botón de afinación/7 (TUNE/7) [detalles en la página 74]  
 ㉜ Botón de disco/8 (DISK/8) [detalles en las páginas 67, 75]  
 ㉝ Botón de MIDI/9 [detalles en la página 76]  
 ㉞ Conectores de entrada, salida y paso MIDI (MIDI IN, OUT y THRU) [detalles en las páginas 63, 68, 69]  
 ㉟ Interruptor del canal de transmisión (SEND CHANNEL) [detalles en las páginas 63, 68]  
 ㉟ Toma del interruptor de pedal (FOOT SW.) [detalles en la página 66]  
 ㉞ Tomas izquierda y derecha de salida de línea (LINE OUT L y R) [detalles en las páginas 63, 69]  
 ㉟ Conector de entrada de alimentación auxiliar (DC-IN)  
 El DOM-30 puede alimentarse con el adaptador de CA YAMAHA PA-4/PA-40, o PA-5. Enchufe primero el cable de salida de CC del adaptador en la toma DC-IN del DOM-30, luego enchufe la clavija de alimentación de CA en un tomacorriente de CA que le sea conveniente.

# PREPARATIVOS Y REPRODUCCION BASICA

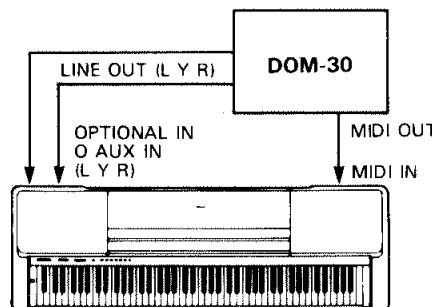
— Prepare su sistema DOM-30 y reproduzca un disco de la Disk Orchestra Collection (vendido por separado) —

Esta sección le da instrucciones breves en el uso de el DOM- 30 con una Clavinova para reproducir un disco Disklavier, o un disco de la Disk Orchestra Collection.

Las breves instrucciones aquí dadas no son de ninguna manera completas. Asegúrese de leer la sección “3. REPRODUCCION” de la página 64 para cubrir detalladamente todas las características de reproducción del DOM-30. Lea este manual completamente antes de intentar el uso del DOM-30 para la grabación.

## 1. Conecte el DOM-30 y la Clavinova

La ilustración de abajo muestra las conexiones para la reproducción estándar del DOM-30 y la Clavinova Yamaha. Usando el cable MIDI suministrado, el terminal MIDI OUT del DOM-30 se conecta al terminal MIDI IN de la Clavinova. Las tomas LINE OUT (L y R) del DOM-30 se conectan en las tomas OPTIONAL IN (L y R) o en las tomas AUX IN (L y R) de la Clavinova (L a L, R a R) usando el cable con clavijas estereofónicas suministrado.



Con estas conexiones el sonido de las voces del DOM-30 se reproducen a través de los altavoces de la Clavinova adicionalmente al sonido de la Clavinova. Si va a usar una Clavinova que no tiene las tomas OPTIONAL IN o AUX IN (CVP-3/5/6/7/8), las tomas LINE OUT (L y R) del DOM-30 se podrán conectar directamente en las entradas del sistema de sonido estereofónico o un mezclador de audio.

- Si va a usar solamente el DOM-30 para reproducir discos de las Disk Orchestra Collection (por ejemplo, sin teclado), conecte simplemente las tomas LINE OUT (L y R) en un sistema de sonido estereofónico usando el cable con clavijas estereofónicas suministrado.

## 2. Ajuste el interruptor SEND CHANNEL

El interruptor SEND CHANNEL del panel trasero del DOM-30 debe ajustarse de acuerdo con el sistema y requisitos de reproducción.

Si ha conectado el DOM-30 en una Clavinova como se describe encima, el interruptor SEND CHANNEL debe ajustarse normalmente a la posición “1-2”. En esta posición, las partes del canal 1 y el canal 2 (normalmente las partes del teclado de la mano derecha e izquierda, respectivamente), se reproducirán usando las voces de la Clavinova en lugar de las propias voces internas del DOM-30. Todas las demás partes se reproducirán usando las voces del DOM-30.

Si desea que se reproduzcan los canales 1 y 2 empleando las voces internas del DOM-30, el selector SEND CHANNEL deberá ajustarse a “ALL”. Asegúrese también que no hay conectado ningún cable MIDI al conector MIDI OUT del DOM-30.



## 3. Conecte la Clavinova

Asegúrese de que la clavija de CA de la Clavinova está bien conectada en un tomacorriente de CA conveniente, luego coloque el interruptor POWER en posición ON.

## 4. Conecte el adaptador de alimentación del DOM-30 y conecte la alimentación

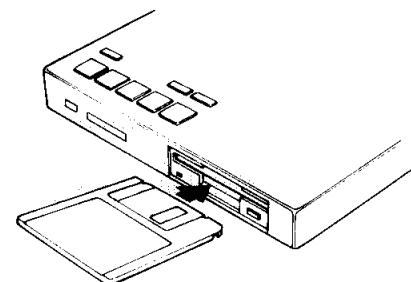
Enchufe el cable de salida de CC del adaptador de CA en la toma DC-IN del DOM-30, luego, enchufe la clavija de CA del adaptador en un tomacorriente de CA. Coloque el interruptor de alimentación del DOM-30 en posición ON. Si está usando una CLP-20/30/50/100/200/300/500 o una CVP-3/5/6/7/8/10, conecte la alimentación mientras retiene presionado el botón FUNCTION (esto activa automáticamente la función de cambio de pulsación especial que suministra un mejor sonido cuando se reproducen discos de programas de la colección de discos orquestales o Disklavier usando estos modelos).



**Nota:** Cuando utilice una CLP-20/30/50/100/200/300/500 o una CVP-3/5/6/7/8/10 para reproducir discos de la colección de discos orquestales, utilice los controles del panel de la Clavinova para cambiar las voces de reproducción si es necesario.

## 5. Inserte el disco

Inserte el disco de la Disk Orchestra Collection en la unidad de discos del DOM-30. Inserte el disco con la puerta metálica encarada hacia la ranura de la unidad y la etiqueta del disco encarada hacia arriba. Presione hacia dentro el disco firmemente hasta que se escuche un sonido seco y quede en su lugar, y se encienda la lámpara de la unidad de discos durante algunos segundos.





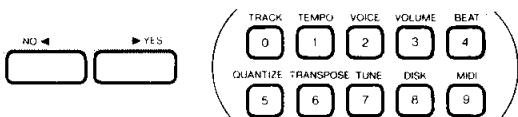
## REPRODUCCION

— Reproducción, pausa, rebobinado y avance rápido —

### 3-1 Reproducción básica

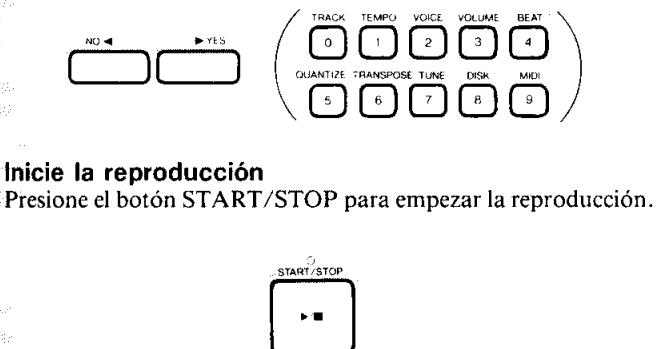
#### 1. Seleccione el número de canción deseada

Asegúrese de que el disco que contiene la canción que desea reproducir está bien cargado en la unidad de discos del DOM-30. Si la visualización SONG SELECT no se ha mostrado aún, presione el botón SONG SELECT y use los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES o los botones de números para seleccionar el número de canción (1-60) que desea reproducir. Para emplear los botones de los números, presione dos botones secuencialmente para seleccionar el número deseado, es decir, presione "0" y luego "1" para seleccionar el número de canción 1 ("01"), o presione "2" y luego "6" para seleccionar el número de canción 26. También puede seleccionar "SONG ALL" presionando el botón NO  $\blacktriangleleft$  una vez desde la visualización "SONG\_NO 1". En este caso el DOM-30 reproducirá todas las canciones del disco secuencialmente, y luego empezará de nuevo desde la primera canción.



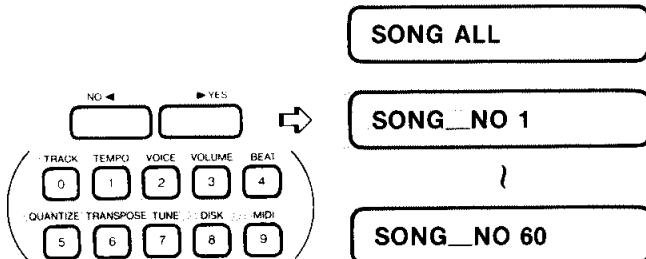
#### 6. Seleccione el número de canción deseada

Utilice los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES o los botones numéricos para seleccionar el número de canción que quiere escuchar. Se suministran una lista de los números de canciones disponibles y sus títulos correspondientes con los discos de la colección de discos orquestales.



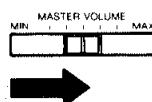
#### 7. Inicie la reproducción

Presione el botón START/STOP para empezar la reproducción.



#### 8. Ajuste el volumen

Asegúrese de que el control del volumen principal de la Clavinova está ajustado al nivel apropiado (pruebe a la mitad entre MIN y MAX), y ajuste el control MASTER VOLUME del DOM-30 al nivel de escucha deseado.



#### 9. Cancelé y practique las partes del teclado si lo necesita

Si la canción que está reproduciendo tiene partes separadas para la mano derecha e izquierda, puede utilizar los botones PLAY TRACK SELECT LIGHT/1 y LEFT/2 para cancelar independientemente cada parte si así lo desea. Para cancelar la parte de la mano derecha, por ejemplo, presione el botón RIGHT/1 de forma que se apague su indicador. La parte de la mano derecha se ha cancelado ahora, y puede tocar a su gusto en el teclado de la Clavinova. Presione el botón RIGHT/1 de nuevo cuando quiera reanudar la reproducción automática de la parte de la mano derecha (el indicador RIGHT/1 se encenderá). Se puede aplicar el mismo procedimiento para la parte de la mano izquierda con el botón LEFT/2.



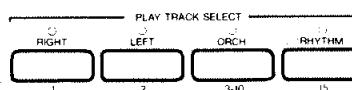
**Nota:** Algunos discos de la Disk Orchestra Collection y Disklavier (PianoSoft) no contienen datos separados para las manos derecha e izquierda. Si el indicador LEFT/2 no se enciende cuando se carga uno de estos discos, los datos de interpretación para ambos manos se graban en la pista derecha (RIGHT). En este caso, las partes de las manos izquierda y derecha no podrán cancelarse individualmente.

- En el principio de la sección "3. REPRODUCCION" en esta página se describen más selecciones de pistas para la reproducción y otras características.

Cuando se seleccione un número de SONG, los indicadores del botón PLAY TRACK SELECT correspondientes a las pistas que contienen los datos, se encenderán, y estas pistas se ajustarán automáticamente al modo de reproducción.

#### 2. Desactive las pistas específicas si lo desea

Presione los botones PLAY TRACK SELECT correspondientes a la pista o pistas que quiere desactivar - los indicadores de la pista "desactivada" se apagaran. Si se presiona el botón ORCH/3-10 de forma que se apague su indicador, todo el material que se grabó en las pistas 3 a 10 también se desactivará. Presione el botón RHYTHM/15 si ha grabado una pista rítmica pero no la quiere reproducir (vea "grabación de una pista rítmica" en la página 72). En cualquier caso, las pistas de reproducción pueden activarse/desactivarse alternativamente presionando el botón PLAY TRACK SELECT apropiado.

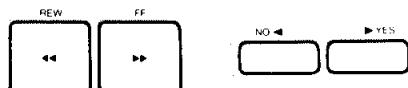


También es posible activar/desactivar las pistas 3 a 10 selectivamente. Mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón ORCH/3-10 para llamar la siguiente visualización.



Los números "3" a "10" del visualizador son los números de pista. Un asterisco (\*) en lugar de un número de pista significa que no hay datos grabados en esa pista. Use los botones REW  $\blacktriangleleft$  y FF  $\triangleright$  para seleccionar el número de pista deseado (el número de pista seleccionado parpadeará alternativamente con el símbolo "+"), luego use el botón NO  $\blacktriangleleft$  o  $\triangleright$  YES para activar/desactivar la pista (el número de pista desaparecerá) si la pista ya está desactivada.

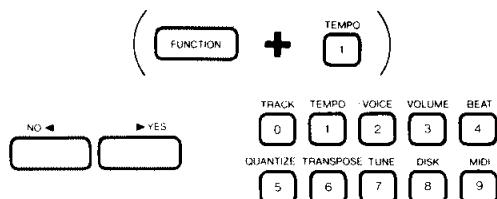
### 3. REPRODUCCION



Cuando las pistas se han activado/desactivado, presione el botón FUNCTION para retornar a la visualización del tiempo normal.

#### 3. Ajuste el tiempo si es necesario

Teniendo a la vista la visualización del tiempo normal (seleccionada manteniendo presionado FUNCTION y presionando TEMPO/1 si no se visualiza), emplee los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES o los botones de números para seleccionar el tiempo deseado. Si se salta este paso, el tiempo de la reproducción será el mismo que el que se grabó la pieza.



#### 4. Presione el botón START/STOP

La reproducción de las pistas seleccionadas empieza tan pronto se presione el botón START.

**Información MIDI:** La reproducción también se inicia si se recibe el comando MIDI START (FA en hexadecimal). Esta función puede activarse/desactivarse si se desea - vea la función "REMOTE IN" en la sección "CONTROL MIDI" en la página 78.

**Nota:** Si el acompañamiento rítmico de una Clavinova conectada al conector MIDI OUT del DOM-30 inicia la reproducción al mismo tiempo, desactive la función REMOTE OUT descrita en la página 78.

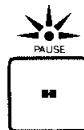
#### 5. Pare la reproducción

Presione el botón START/STOP para parar la reproducción. La reproducción se parará automáticamente cuando se alcance el fin de la grabación.

**Información MIDI:** La reproducción también se parará si se recibe un mensaje MIDI STOP (FC en hexadecimal). Esta función puede activarse/desactivarse si se requiere - vea la función "REMOTE IN" en la sección "CONTROL MIDI" en la página 78.

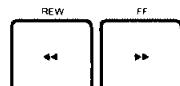
### 3-2 Botón de pausa (PAUSE)

El botón PAUSE del DOM-30 funciona como el botón PAUSE de una grabadora de cintas, parando temporalmente la reproducción cuando se presiona. El indicador del botón PAUSE se encenderá para indicar que el modo PAUSE está activado. La reproducción se repone desde el mismo punto cuando el botón PAUSE se presiona una segunda vez.



### 3-3 Rebobinado y avance rápido

Cuando la visualización del tiempo normal se muestra o cuando el modo PAUSE está activado, los botones REW  $\blacktriangleleft$  y FF  $\triangleright$  se pueden usar para seleccionar cualquier compás de la canción actual. El botón REW  $\blacktriangleleft$  va hacia atrás a través de los compases y el botón FF  $\triangleright$  lo hace hacia adelante. Mantenga presionado uno de los botones para el paso continuo en la dirección especificada.

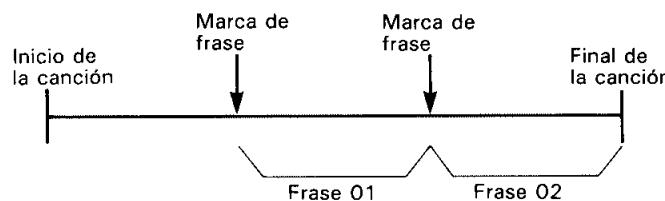


Cuando se presione el botón START/STOP, la reproducción se iniciará desde el compás seleccionado.

Durante la reproducción los botones REW  $\blacktriangleleft$  y FF  $\triangleright$  actúan como controles de rebobinado y avance rápido. La reproducción normal se repone desde el punto en el cual se liberó el botón. Para una indicación conveniente, el sonido reproducido se puede escuchar durante la operación de avance rápido.

### 3-4 Repetición de una frase

La función de repetición de frases del DOM-30 hace posible colocar "marcas de frase" en cualquier lugar deseado dentro de una canción para definir un número de "frases". Cualquiera de las frases definidas pueden luego seleccionarse y repetirse automáticamente.



#### 1. Colocación de marcas de frase

Mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón PHRASE REPEAT durante la reproducción, o con la reproducción pausada en el punto deseado de la canción, para colocar una marca de frase en ese lugar. Los botones REW y FF puede usarse para encontrar con precisión el principio de cualquier compás durante el modo de pausa (PAUSE).



**Nota:** Esta operación no podrá efectuarse si el indicador PHRASE REPEAT está encendido. Si el indicador está encendido, presione el botón PHRASE REPEAT para que se apague antes de proceder.

#### 2. Reproducción repetida de una frase

Presione el botón PHRASE REPEAT mientras el DOM-30 está parado - el indicador del botón PHRASE REPEAT se encenderá, el indicador del botón START/STOP parpadeará, y aparecerá la siguiente visualización:



Utilice los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES o los botones de números para seleccionar el número de frase deseado, y luego presione el botón START/STOP para empezar la reproducción repetida de la frase seleccionada.

La visualización de la reproducción normal aparece durante la reproducción repetida de una frase.



**Nota:** Si presiona el botón PHRASE REPEAT durante la reproducción repetida, el modo de reproducción normal se activará y la canción continuará reproduciéndose hasta el final.

Cuando pare la reproducción repetida presionando el botón STOP, volverá a aparecer la visualización "PHRASE REP." (Repetición de frase) de forma que puede inmediatamente seleccionar una frase diferente.



Para retornar al modo de reproducción normal, presione el botón PHRASE REPEAT de forma que se apague su indicador.

**Nota:** Las marcas de frase inicialmente contenidas en los datos de la Disk Orchestra Collection se reproducirán del mismo modo arriba descrito. Sin embargo, las marcas frase programadas empleando los procedimientos arriba descritos tendrán prioridad sobre las marcas de frase preprogramadas. No es posible borrar las marcas de frase preprogramadas de discos de la Disk Orchestra Collection.

### 3. Borrado de todas las marcas de frase

Todas las marcas de frase se pueden borrar manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón PHRASE REPEAT más de 3 segundos. Después de haber presionado durante más de 3 segundos los botones FUNCTION y PHRASE REPEAT, aparecerá la visualización para la confirmación "MARK ERASE OK?" (¿Borrado de las marcas?). Presione ▶ YES para borrar las marcas de frase o NO ◀ para cancelar la operación de borrado.

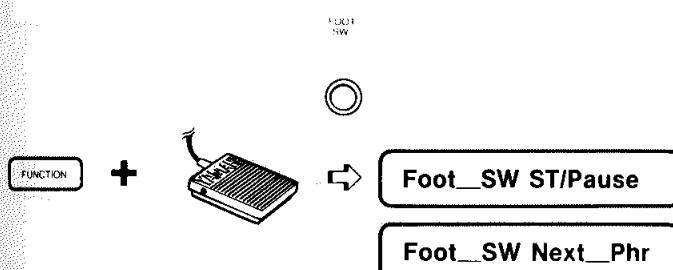
MARK ERASE OK ?

**Nota:** Esta operación no podrá efectuarse si el indicador PHRASE REPEAT está encendido. Si el indicador está encendido, presione el botón PHRASE REPEAT para que se apague antes de proceder.

**Nota:** Todas las marcas de frase se borran automáticamente cuando se selecciona una canción nueva (Las marcas de frase preprogramadas de los discos de la Disk Orchestra Collection no pueden borrarse).

## 3-5 Funciones de interruptor de pedal

Podrá usarse un interruptor de pedal opcional FC-5 Yamaha, conectado a la toma FOOT SW. del panel posterior, para la operación de START/PAUSE o NEXT PHRASE. Seleccione la función deseada manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el interruptor de pedal. Las funciones "ST/Pause" y "Next\_Phr" se seleccionan alternativamente cada vez que se presiona el interruptor de pie mientras se tiene presionado el botón FUNCTION.



- La operación de la frase siguiente con marcas de frase preprogramadas de discos de la Disk Orchestra Collection puede funcionar de acuerdo con el diagrama siguiente en algunos casos.

Phrase Search

### Operación de inicio/pausa

Cuando se selecciona la función "ST/Pause", podrá emplearse el interruptor de pedal para iniciar (START) la reproducción desde el modo STOP. Durante la reproducción, al presionar una vez el interruptor de pedal se establece el modo PAUSE, y al presionarlo de nuevo la reproducción continúa (CONTINUE) desde el punto en el que se pausó.

### Operación de frase siguiente

Cuando se selecciona la función "Next\_Phr", el interruptor de pedal opera en conjunción con las marcas de frase colocadas dentro de una canción como se ha descrito en el apartado "3-4: Repetición de una frase" anterior. Si se presiona el interruptor mientras se está reproduciendo la canción, la reproducción se pausa. Cuando se presiona el interruptor de pie por segunda vez, la reproducción se inicia desde la siguiente marca de frase en lugar de hacerlo desde el punto en el que se pausó la reproducción.

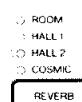
Cuando se toca la parte de piano empleando una de las voces de la Clavinova, esta función hace imposible tocar un solo libre de cualquier duración hasta el principio de la frase siguiente después de haber pausado la reproducción.

**Nota:** Si usted cambia el número de canción o inserta un disco distinto, el modo de inicio/pausa se reselecciónará automáticamente.

## 3-6 Efectos de reverberación

El botón REVERB proporciona cierto número de efectos digitales que usted podrá utilizar para añadir mayor profundidad y ambiente al sonido del DOM-30.

Presione simplemente el botón REVERB varias veces hasta que se encienda el indicador correspondiente al efecto deseado.



**OFF** [Todos los indicadores REVERB apagados]  
No se produce ningún efecto.

**ROOM** [El indicador ROOM encendido]

Este ajuste añade un efecto de reverberación al sonido que es similar al tipo de reverberación acústica que se aprecia en una sala de dimensiones medias.

**HALL 1** [El indicador HALL 1 encendido]

Para un sonido de reverberación más espacioso, emplee el ajuste HALL. Este efecto simula la reverberación natural de una sala de conciertos de dimensiones medias.

**HALL 2** [El indicador HALL 2 encendido]

HALL 2 simula la reverberación de una sala de conciertos muy grande.

**COSMIC** [El indicador COSMIC encendido]

COSMIC es un efecto de reverberación dinámico en el que el sonido de la reverberación parece rebotar por todo el campo de sonido estéreo.

# 4

# PREPARACIONES ESENCIALES PARA GRABACION

## — Formatizado de discos y Adaptación de canales MIDI —

Si tiene la intención de grabar sus propios discos musicales con el DOM-30, lea atentamente esta sección antes de pasar a la sección siguiente.

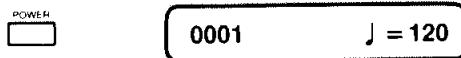
### 4-1 Formatizado de un disco nuevo

Los datos musicales que puede grabar usando el DOM-30 se almacenan en un disco flexible de 3,5" cargado en la unidad de discos del DOM-30. El DOM-30 utiliza sólo discos flexibles del tipo 2DD de 3,5". Le recomendamos que utilice discos 2DD Yamaha. Antes de usar un disco nuevo para la grabación, el disco debe "formatizarse" de forma que el DOM-30 pueda reconocerlo y escribir en él los datos musicales correctamente.

#### 1. Conecte la alimentación

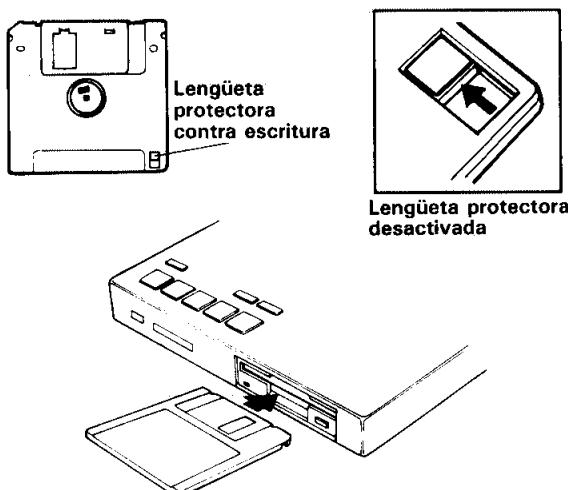
Si todavía no lo ha hecho, conecte el adaptador de CA y conecte el interruptor de alimentación del modo siguiente:

Enchufe primero el cable de salida de CC desde la unidad del adaptador de CA a la toma DC-IN del DOM-30, luego enchufe la clavija de CA del adaptador de CA en una salida de CA que le sea conveniente. Después de haber conectado correctamente el adaptador de CA, coloque el interruptor de alimentación del DOM-30 en la posición ON. El LED de encima del visualizador de cristal líquido empezará a parpadear y aparecerá la siguiente visualización en el panel visualizador.



#### 2. Inserte un disco en blanco nuevo

Asegúrese de que la lengüeta de protección contra escritura del disco está ajustada en la posición de escritura "write" (lengüeta cerrada), e inserte el disco nuevo en la unidad de discos con la puerta metálica encarada hacia la ranura de la unidad y el lado de la etiqueta del disco hacia arriba. El disco debe quedar bien cerrado produciendo un sonido seco, y la lámpara de la unidad de discos deben encenderse brevemente.

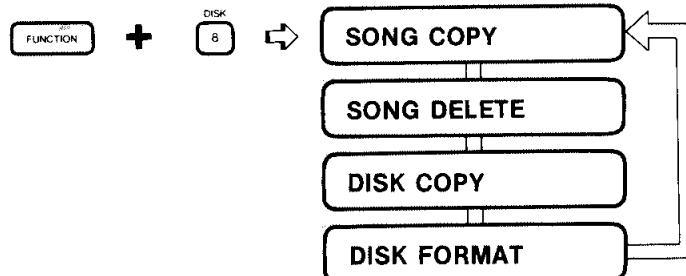


Cada vez que inserte un disco nuevo sin formatizar, el mensaje "Unformat DISK!!" (Disco sin formatear!) aparecerá en el visualizador del DOM-30. Esto le informará de que el DOM-30 no puede identificar el disco que ha insertado y debe formatizarse antes de poderlo usar para grabar con el DOM-30.

**Nota:** Los discos se pueden extraer de la unidad presionando el botón cercano a la puerta de la unidad de discos. Sin embargo, NUNCA extraiga un disco mientras la lámpara de la unidad de discos esté encendida.

#### 3. Seleccione la función DISK FORMAT

La función DISK FORMAT es una de las funciones de DISK CONTROL del DOM-30. Puede accederse a esta función manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón DISK/8 algunas veces hasta que aparezca la visualización DISK FORMAT.



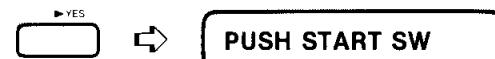
**Nota:** Si aparece la visualización "PROTECT!!", significa normalmente que la lengüeta de protección de escritura del disco está en la posición activada (ON). Extraiga el disco (empujando el botón de la unidad de discos) y deslice la lengüeta de protección de escritura a la posición desactivada (OFF), luego empiece de nuevo desde el principio la operación de formateado. (Los discos de la "Disk Orchestra Collection" grabados previamente y los discos grabados en un Disklavier Yamaha están especialmente protegidos y no se pueden formatear).

#### 4. Inicie la operación de formateado

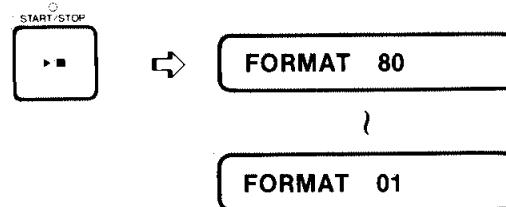
Una vez se ha seleccionado la función DISK FORMAT y usted haya soltado los botones FUNCTION y DISK, el DOM-30 le preguntará para confirmar la operación de formateado con la visualización "FORMAT START?".

FORMAT START ?

Presione el botón YES para confirmar la operación de formateado. El DOM-30 le pedirá entonces que presione el botón START.



Presione el botón START y la operación de formateado empezará. La visualización contará regresivamente desde 80 a 1 así como progrese la operación de formateado (el disco se formatea con 80 "pistas" - que no están relacionadas con las pistas de grabación del DOM-30).



Después de haber formatizado la última pista del disco ("FORMAT 01"), la operación de formateado finalizará y el DOM-30 se comutará automáticamente al modo SONG SELECT.

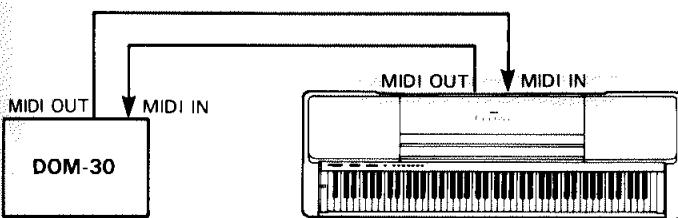
## 4-2 MIDI y adaptación de canales

### Una breve introducción a MIDI

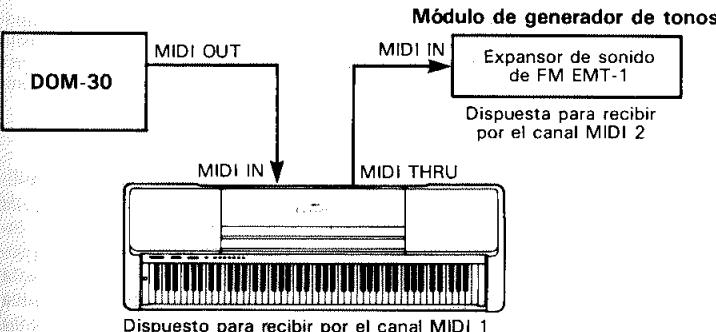
MIDI, la interfaz digital de instrumentos musicales, es una interfaz de comunicaciones estándar en todo el mundo que permite a los instrumentos musicales y equipos compatibles con MIDI compartir información musical y controlarse el uno al otro. Esto hace posible la creación de "sistemas" de instrumentos y equipos MIDI que ofrecen una versatilidad y control mucho mayor del que está disponible con los instrumentos aislados. Por ejemplo, la mayoría de teclados MIDI transmiten información de notas y velocidad (respuesta de pulsación) a través del conector MIDI OUT siempre que se toca una nota en el teclado. Estos datos MIDI se pueden grabar convenientemente y luego reproducir mediante un aparato tal como el módulo de discos orquestales DOM-30. Cuando los datos grabados se reproducen, el teclado MIDI conectado al terminal MIDI OUT del DOM-30 y/o generador de tonos interno del DOM-30 "reproduce" automáticamente la interpretación grabada en detalle preciso.

### Canales MIDI y el DOM-30

El sistema MIDI permite la transmisión y recepción de datos MIDI en 16 canales diferentes. El DOM-30 actualmente maneja los canales 1 a 10 y 15, correspondientes a sus pistas grabables que son las pistas 1 a 10 y la pista 15. Los datos grabados en la pista 1 se reproducen en el canal MIDI 1, los datos grabados en la pista 2 se reproducen en el canal MIDI 2, etc.



Los canales múltiples se han implementado para permitir el control selectivo de ciertos instrumentos o aparatos a la vez. Por ejemplo, el DOM-30 puede usarse para "reproducir" dos instrumentos o generadores de tonos diferentes. Uno de los instrumentos o generadores de tonos podría ajustarse para recibirse sólo en el canal 1, mientras el otro se ajusta para recibirse en el canal 2. En esta situación, el primer instrumento o generador de tonos responderá sólo a la información del canal 1 transmitida mediante el DOM-30, mientras el segundo instrumento o generador de tonos responderá sólo a la información del canal 2. Esto permite al DOM-30 "reproducir" varias partes completamente diferentes en los instrumentos o generadores de tonos de recepción.



Del mismo modo, el DOM-30 puede reproducir sus propias voces internas. Si el interruptor SEND CHANNEL del panel posterior se ajusta a "1-2", por ejemplo, los datos de la pista/canal 1 y de la pista/canal 2 se transmiten a través del conector MIDI OUT y pueden usarse para accionar un teclado externo como pueda ser una Clavivox, mientras que las pistas/canales restantes (3-10 y 15) pueden accionar el propio generador de tonos interno del DOM-30.

SEND CHANNEL



1-2 ALL

Si el interruptor SEND CHANNEL se ajusta a "ALL", los datos de todas las pistas se transmitirán a través de MIDI OUT por los canales MIDI correspondientes, y las voces del generador de voces interno asignadas a estas pistas/canales se controlarán al mismo tiempo.

**Nota:** Si intenta grabar empleando sólo las voces del DOM-30, desconecte el cable MIDI del conector MIDI OUT del DOM-30.

SEND CHANNEL



1-2 ALL

Usted podrá asignar cualquiera de las 100 voces del DOM-30 a cada pista empleando la función VOICE descrita en la página 73. Sin embargo, la pista 15 sólo podrá usarse para grabar y reproducir los sonidos rítmicos (percusión) del DOM-30 como se describe en el apartado "5-6 Grabación de una pista rítmica" en la página 72.

TR01 VOICE 2

REC TRACK RHYTHM

### Adaptación de canales y el DOM-30

En cualquier combinación MIDI, los canales MIDI del equipo de transmisión y recepción deben adaptarse para la transferencia de datos adecuada. También está disponible el modo de recepción "OMNI", que permite la recepción en todos los 16 canales MIDI. En el modo OMNI no es necesario adaptar el canal de recepción del aparato de recepción al canal de transmisión del aparato de transmisión.

Si está realizando su primera grabación en el DOM-30, no necesita realizar ningún ajuste especial puesto que el DOM-30 se ajusta automáticamente para recibir en el modo OMNI cuando se conecta inicialmente la alimentación. Por lo tanto, no importa a qué canal está ajustado su teclado para la transmisión.

Sin embargo, cuando se reproduzca su grabación, el DOM-30 transmitirá los datos de cada pista en el canal MIDI numerado correspondiente, como se describe en la sección anterior. Para reproducir ciertas las pistas a través de su teclado (las partes de teclado de las manos derecha e izquierda grabadas en las pistas 1 y 2, por ejemplo), su teclado debe ajustarse para recibir en el modo OMNI. De lo contrario, las diversas voces de su teclado deben ajustarse independientemente para recibir por los canales MIDI apropiados. Consulte el manual de operación de su teclado para más detalles sobre la selección de canales MIDI.

Consulte la sección "8. CONTROL MIDI" de este manual para más información importante sobre el ajuste del modo de recepción y canal de recepción MIDI del DOM-30.

- El conector MIDI THRU simplemente retransmite los datos recibidos en el conector MIDI IN, por lo que los datos de MIDI OUT desde el teclado pueden transmitirse simultáneamente a otro equipo MIDI a través del conector THRU.

**Nota:** Emplee siempre cables MIDI de alta calidad para conectar los terminales MIDI OUT y MIDI IN. Nunca emplee cables MIDI más largos de 15 metros, porque los cables más largos que esta longitud pueden captar ruido, el cual puede causar errores de datos.

## 5

## GRABACION

## — Grabación de datos musicales usando el DOM-30 —

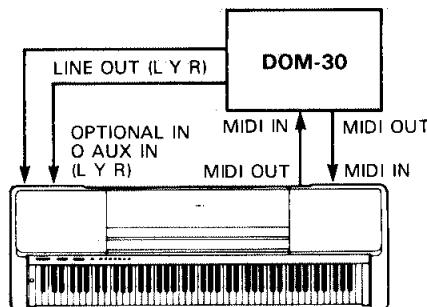
**NOTA IMPORTANTE:** Si no ha leído la sección previa — “PREPARACIONES ESENCIALES PARA GRABACION” — por favor léala antes de intentar realizar una grabación.

## 5-1 Grabación básica/Primera pista

## 1. Efectúe las conexiones MIDI necesarias

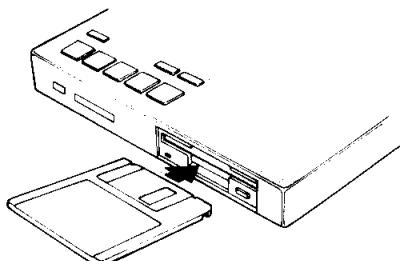
La preparación de la grabación con el DOM-30 y una Clavinova es básicamente la misma que para el sistema de reproducción mostrado en la página 63, con la excepción de que debe conectarse un cable MIDI adicional desde el terminal MIDI OUT de la Clavinova al conector MIDI IN del DOM-30.

**Nota:** Si intenta grabar empleando sólo las voces del DOM-30, desconecte el cable MIDI del conector MIDI OUT del DOM-30.



## 2. Cargue un disco formatizado

Si todavía no lo ha hecho, asegúrese de que hay un disco correctamente formatizado en la unidad de discos del DOM-30, y de que la lengüeta de protección contra escritura del disco está ajustada en la posición “write” (lengüeta cerrada).



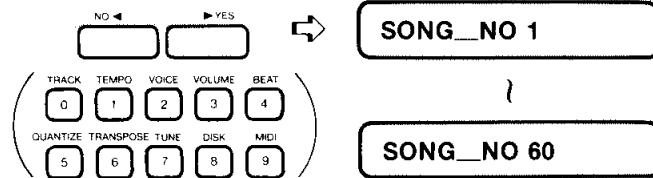
## 3. Seleccione un número de canción

Cuando se ha cargado un disco correctamente formatizado en el DOM-30, el modo SONG SELECT se seleccionará automáticamente (esto también ocurrirá si se conecta la alimentación cuando ya hay un disco formatizado en la unidad).

SONG\_NO 1

Si no se muestra la visualización “SONG\_NO” (por ejemplo, si se ha seleccionado un modo diferente), el modo SONG SELECT se puede seleccionar presionando simplemente el botón SONG SELECT.

Use los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES o los botones de números (0 al 9) para seleccionar un número de SONG NUMBER entre 1 y 60 para la pieza que va a grabar (pueden grabarse en un solo disco hasta 60 canciones diferentes, cada una con un número de canción diferente). Para emplear los botones de los números, presione dos botones secuencialmente para seleccionar el número deseado, es decir, presione “0” y luego “1” para seleccionar el número de canción 1 (“01”), o presione “2” y luego “6” para seleccionar el número de canción 26. Asegúrese de que el número de canción que seleccione no se haya utilizado ya para una canción previamente grabada en el disco que está usando.



**Nota:** También se puede seleccionar “SONG ALL” en este momento. Este modo está sólo disponible para la reproducción, y no se puede usar para la grabación.

## 4. Active el sonido de metrónomo

Después de seleccionar el número de canción deseado, presione el botón FUNCTION o el botón SONG SELECT para retornar a la visualización de tempo normal.

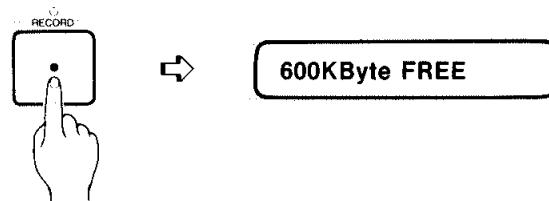


Ahora presione el botón METRONOME para activar el sonido de metrónomo de forma que sea fácil ajustar el tempo requerido. El indicador del botón METRONOME se encenderá, y el metrónomo sonará a cada tiempo. El presionar el botón METRONOME alternativamente activa/desactiva el sonido de metrónomo.



## 5. Presione el botón RECORD

Si mantiene presionado el botón RECORD, la cantidad de espacio libre del disco cargado actualmente se mostrará en el visualizador.

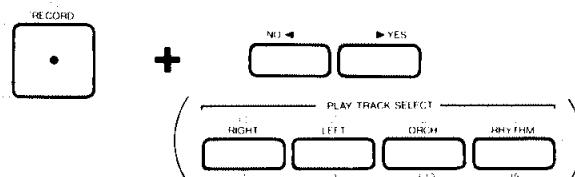


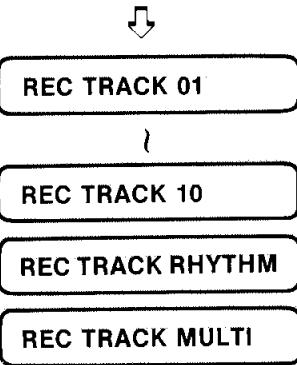
Un sólo disco puede grabar un total de aproximadamente 700 kilobytes (un kilobyte son 1.024 bytes) de datos -que es suficiente para interpretaciones muy largas y complicadas. En términos de notas, aproximadamente se pueden grabar continuamente 50.000 notas. Sin embargo, este número puede variar, dependiendo del número de operaciones de pedal realizadas, cambios en el volumen, etc.

**Nota:** Los discos de la “Disk Orchestra Collection” y discos grabados en un Disklavier Yamaha están protegidos especialmente y no se puede grabar en ellos usando el DOM-30. Si intenta grabar en uno de estos discos, el mensaje “PROTECT!!” (¡Protegido!) aparecerá y la grabación no será posible.

## 6. Seleccione una pista de grabación

Mientras sigue reteniendo presionado el botón RECORD, utilice los botones NO  $\blacktriangleleft$  y  $\triangleright$  YES para seleccionar el número de pista de grabación deseada (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ó 10). También es posible seleccionar números de pista presionando los botones PLAY TRACK SELECT: “RIGHT/1” selecciona la pista 1, “LEFT/2” selecciona la pista 2, y “ORCH/3-10” selecciona una pista entre 3 y 10 (presione el botón ORCH/3-10 algunas veces hasta que el número de la pista deseada aparezca en el visualizador).





Dese cuenta de que también puede seleccionar "REC TRACK RHYTHM" (Botón PLAY TRACK SELECT "15") o "REC TRACK MULTI" en este estado.

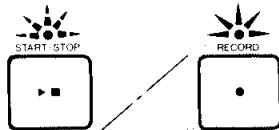
Estas funciones se describirán en las secciones "Grabación de una pista ritmica" y "Grabación de timbres múltiples" que empiezan en las páginas 72 y 73.

Obviamente, la forma más lógica de intentar la selección de una pista es empezar por las pistas de acompañamiento (bajo, acordes, ritmo, etc.) que deben grabarse en la pista 3 y superiores. Grabe la parte de melodía (piano) al final en las pistas 1 y 2.

**Nota:** Lo mejor es grabar partes que se reproducirán empleando las voces de la Clavinova (es decir, parte de piano) en las pistas 1 y 2. Si el interruptor SEND CHANNEL se ajusta en "1-2", el generador de voces interno del DOM-30 no sonará al mismo tiempo que la voz de la Clavinova cuando se grabe o ensayan estas pistas.

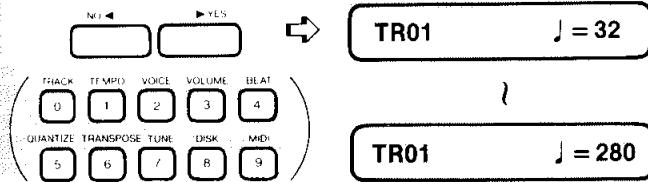
## 7. Libere el botón RECORD para activar RECORD READY

Cuando libere el botón RECORD, el DOM-30 entrará en el modo RECORD READY - El indicador del botón REC se encenderá y el indicador del botón START/STOP parpadeará.



## 8. Ajuste el tempo deseado

Utilice los botones NO  $\blacktriangleleft$  y YES o los botones de números para ajustar el tempo deseado. El tempo seleccionado se visualizará en el panel visualizador en tiempos por minuto (el margen es de 32 a 280 tiempos por minuto), y el metrónomo sonará en el tempo correspondiente.

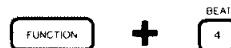


**Nota:** El tempo "estándar" de 120 tiempos por minuto puede reactivarse en cualquier momento cuando la visualización del tempo se muestre presionando los botones NO  $\blacktriangleleft$  y YES al mismo tiempo. Si una o más pistas de la canción actual ya se han grabado, la presión de los botones NO  $\blacktriangleleft$  y YES reactivará el tempo original de la canción.

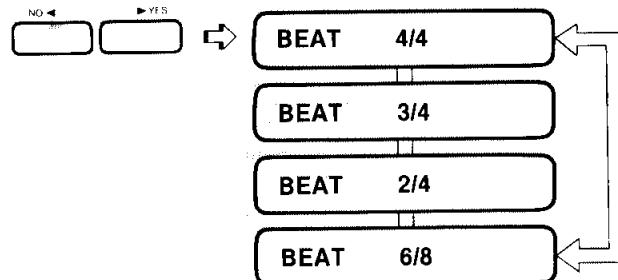
## 9. Seleccione la signatura del tiempo deseado

Si quiere grabar en tiempo de 4/4 estándar puede saltarse este paso puesto que el DOM-30 se ajusta automáticamente al tiempo de 4/4 siempre que se conecta. Sin embargo, si quiere grabar en tiempo de 3/4, 2/4 o 6/8, la función "BEAT" tendrá que ajustarse como sigue.

Primero, seleccione la función BEAT manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón BEAT/4.



Luego, utilice los botones NO  $\blacktriangleleft$  y YES para seleccionar la signatura del tiempo deseado.

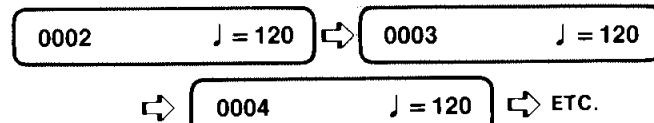


**Nota:** La función BEAT (signatura de tiempo) sólo se puede ajustar antes de la grabación de la primera pista de una canción nueva.

**Nota:** Si necesita realizar un ajuste especial en su teclado antes de la grabación - volumen, efecto, etc., realícelos después de activar el modo RECORD READY del DOM-30. Esto hará que los ajustes que también se transmiten como mensajes MIDI se graben de forma que estos mismos ajustes se restablezcan cuando la grabación se reproduzca.

## 10. Reproducción

La grabación empezará automáticamente tan pronto se toque la primera nota en el teclado\*. También puede iniciar la grabación presionando el botón START/STOP. Los indicadores del botón RECORD y START/STOP estarán encendidos continuamente durante la grabación. El número de compas actual se mostrará en el visualizador a medida que usted grabe.



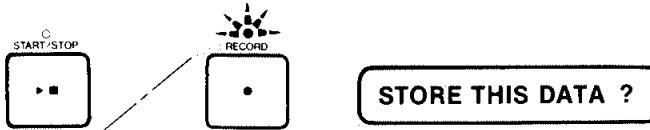
No se necesitan requisitos de grabación especiales. Toque simplemente el teclado como normalmente lo hace.

\* **Información MIDI:** Si usted está familiarizado con MIDI, puede estar interesado en saber que ello se debe a que el DOM-30 está ajustado para iniciar la grabación en el instante en que se recibe el mensaje MIDI KEY ON. La grabación también se inicia si el comando MIDI START (FA en hexadecimal) se recibe, pero esta función se puede activar/desactivar si se desea - vea la función "REMOTE IN" de la sección "CONTROL MIDI" en la página 78.

**Nota:** Si el acompañamiento rítmico de una Clavinova conectada al conector MIDI OUT del DOM-30 inicia la reproducción al mismo tiempo, desactive la función REMOTE OUT descrita en la página 78.

## 11. Pare la grabación

Presione el botón RECORD o el botón START/STOP para parar la grabación.\* En este punto el indicador del botón RECORD parpadeará y el DOM-30 le preguntará si quiere almacenar los datos que acaba de grabar en el disco flexible.



Si cree que la grabación se hizo bien y quiere almacenar los datos, presione el botón YES. La visualización "NOW Working" ("Funcionando ahora") aparecerá mientras los datos se están escribiendo en el disco. Si quiere cancelar la grabación, presione simplemente el botón NO  $\blacktriangleleft$  (si presiona NO  $\blacktriangleleft$ , los datos anteriores de la pista actual se dejarán igual).

## 5. GRABACION



Cuando aparezca la visualización "NOW Working" y el indicador del botón RECORD se apague, los datos se habrán almacenado bien seguros en el disco, y la grabación estará completada (esta pista, por lo menos). Por favor, dese cuenta de que cualquier dato almacenado previamente en la pista actual (1 a 10) se borrará cuando se almacenen los nuevos datos.

\* **Información MIDI:** La grabación también se parará si se recibe el mensaje MIDI STOP (FC en hexadecimal). Esta función se puede activar/desactivar si se desea - vea la función "REMOTE IN" en la sección "CONTROL MIDI" de la página 78.

**Nota:** La grabación se parará automáticamente si se alcanza toda la capacidad de la memoria del disco y el mensaje "DISK FULL" (Disco completado) aparecerá en el visualizador. Si esto ocurre la canción que está grabando actualmente se borrará. También puede borrar una o más canciones no deseadas para hacer más espacio en el disco (vea "BORRADO DE UNA CANCIÓN" en la página 75) o copia algunas canciones en un disco nuevo ("COPIADO DE CANCIONES" en la página 75).

### 5-2 Grabación de una nueva pista

Cuando haya terminado de grabar la primera pista, puede reproducirla simplemente como se describe en "3. REPRODUCCION", o grabar una pista nueva. Para grabar una pista nueva, seleccione una pista de grabación que aún no se haya utilizado (si graba en la misma pista otra vez, el material grabado previamente se borrará y el material nuevo se grabará en su lugar), y grabe de la misma forma que se describe en la sección anterior. Usted podrá asignar cualquiera de las 100 voces del DOM-30 a la pista que vaya a grabar empleando la función VOICE descrita en la página 73. Es posible ensayar una parte antes de grabarla empleando las voces del DOM-30 del modo siguiente:

1. Mientras retiene presionado el botón FUNCTION, presione el botón TRACK/0 tantas veces como sea necesario para seleccionar la pista que desea grabar.
2. Seleccione la voz del DOM-30 empleando la función VOICE descrita en la página 73.
3. Reproduzca las partes previamente grabadas y ensaye la parte nueva que desea grabar.
4. Cuando esté preparado para grabar, seleccione la pista de grabación empleando los botones PLAY TRACK SELECT mientras mantiene presionado el botón RECORD.
5. Reproduzca y grabe la parte nueva.

Las pistas grabadas previamente se ajustan automáticamente al modo de reproducción cuando se selecciona una pista de grabación nueva, y podrá grabar una pista nueva mientras escucha el material grabado previamente. También puede usar los botones PLAY TRACK SELECT para desactivar la reproducción de cualquier pista o pistas grabadas previamente si así lo desea (vea "2. Desactive las pistas específicas si lo desea" en la sección "3. REPRODUCCION" en la página 64).

**Nota:** Cuando grabe, podrá activar la función "Local Control OFF" de su Clavinova para que lo que se toca en el teclado no produzca sonido de la Clavinova al mismo tiempo que la voz del DOM-30 que usted está grabando. Consulte el manual del propietario de la Clavinova para ver las instrucciones para activar el modo Local Control OFF.

**Nota:** Si su Clavinova dispone del modo de timbres múltiples, deberá activarse para oír el sonido de la Clavinova mientras se graba una nueva pista. Consulte el manual del propietario de la Clavinova para ver las instrucciones para activar el modo de timbres múltiples.

### 5-3 Cambio del tempo inicial, voz y volumen

Es posible cambiar el tempo de una canción previamente grabada, así como las voces y volumen de cada canción.

#### 1. Seleccione la canción a modificar

#### 2. Seleccione la canción a modificar

Seleccione la canción en la que se va a cambiar la voz y volumen manteniendo presionado el botón RECORD y usando los botones NO ▲ y ▼ YES o PLAY TRACK SELECT.

Aunque esto no es necesario para seleccionar una canción para cambiar el tempo, el procedimiento de encima debe llevarse a cabo para activar el modo de lista para la grabación.

**Precaución:** No presione el botón START. Si lo hace, borrará los datos grabados.

#### 3. Seleccione la función a modificar

Presione el botón correspondiente a la función a cambiar (TEMPO/1, VOICE/2 o VOLUME/3) mientras mantiene presionado el botón FUNCTION (las funciones VOICE y VOLUME se describen en detalle en las páginas 73 y 74).

Visualización del tempo inicial

TR01 J = 132

Visualización de la voz inicial

TR01 VOICE 3

Visualización del volumen inicial

TR01 VOLUME 80

#### 4. Cambio del ajuste inicial

Utilice los botones NO ▲ o ▼ YES o numéricos para cambiar el ajuste inicial si se requiere.

#### 5. Presione el botón de grabación para introducir el modo de parada

La visualización "ARE YOU SURE?" aparecerá cuando presione el botón RECORD - presione el botón NO ▲ o ▼ YES si se requiere. Si presiona ▼ YES, los datos se almacenarán y el modo STOP se activará después de algunos segundos.

### 5-4 Función de cambio de tempo (TEMPO CHANGE)

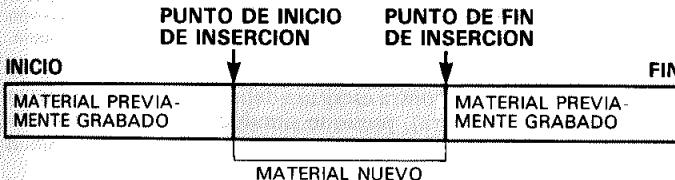
Notará que si se han grabado ya algunos datos en una canción, aparecerá la visualización "TEMPO CHANGE" después de "REC TRACK 10" cuando se selecciona una pista de grabación empleando el botón RECORD y el botón ORCH/3-10, o después de "REC TRACK RHYTHM" cuando emplee los botones NO ▲ y ▼ YES para seleccionar una pista de grabación. Si escoge esta función y luego empieza a grabar, podrá usar luego los botones NO ▲ y ▼ YES o los botones de números para cambiar el tempo del material grabado para su reproducción. Esto le permite añadir retardando, rubato u otros efectos relacionados con el tempo a sus grabaciones.

REC TEMPO CHANGE

## 5-5 Grabación por inserción

La grabación por inserción es una característica extremadamente útil que le permite volver a grabar una sección de una pista grabada previamente - un compás, varios compases o más - sin tener que volver a grabar la pista entera.

El punto en el que empieza a grabar el material nuevo dentro de la pista grabada se llama "punto de inicio de inserción", y el punto en el que termina la grabación se llama "punto de fin de inserción".



Para usar la función de grabación por inserción del DOM-30, primero debe especificar los puntos de inicio de inserción y de fin de inserción y luego grabar como sigue:

### 1. Ajuste el punto PUNCH IN (inicio de inserción)

Reproduzca la grabación (vea las instrucciones de la sección "3. REPRODUCCIÓN") y presione el botón PUNCH IN/OUT en el punto que quiera empezar la grabación. El indicador del botón PUNCH IN/OUT empezará a parpadear.



**Nota:** También es posible ajustar el punto de inicio de inserción presionando el botón PUNCH IN/OUT mientras la reproducción está en pausa en el lugar deseado. Los botones REW y FF se pueden usar para localizar el principio de cualquier compás mientras está en el modo PAUSE.

### 2. Ajuste el punto PUNCH OUT (fin de inserción)

Mientras está reproduciendo la grabación, presione el botón PUNCH IN/OUT una segunda vez en el punto que quiera terminar la grabación. El indicador del botón PUNCH IN/OUT se encenderá continuamente para indicar que los puntos PUNCH IN y PUNCH OUT se han seleccionado.

Si no ajusta el punto de fin de inserción y deja que se reproduzca por completo la canción hasta el final, el indicador PUNCH-IN/OUT se quedará encendido cuando se llegue al final. En este caso, la grabación por inserción seguirá hasta que se presione el botón START/STOP, siendo entonces imposible la extensión de la duración de grabación.

**Nota:** Las operaciones de avance rápido y de rebobinado no pueden realizarse mientras el indicador PUNCH IN/OUT esté encendido.



**Nota:** Como con el punto de inicio de inserción, también es posible ajustar el punto de fin de inserción presionando el botón PUNCH IN/OUT mientras la reproducción está pausada en el lugar deseado (usando los botones REW y FF para localizar el principio del compás deseado, si es necesario).

### 3. Grabación

Si está grabando en la forma normal mientras el indicador del botón PUNCH IN/OUT está encendido (por supuesto, con la pista de grabación que quiere insertar seleccionada), la actual grabación empezará en el punto de inicio de inserción seleccionado y terminará en el punto de fin de inserción. El material grabado previamente antes del punto de inicio de inserción y el de después del punto de fin de inserción se dejarán igual. El indicador del botón PUNCH IN/OUT parpadeará durante la grabación entre los puntos de inicio de inserción y fin de inserción, y se encenderá continuamente de nuevo después del punto de fin de inserción.

En este punto, los puntos de inicio de inserción y fin de inserción siguen memorizados y el modo de grabación por inserción sigue activo de forma que puede realizar la operación de inicio de inserción de nuevo inmediatamente de la misma forma en una pista diferente.

### 4. Desactivación del modo PUNCH IN RECORD

Presione el botón PUNCH IN/OUT para apagar su indicador y desactivar el modo de grabación por inserción.

## 5-6 Grabación de una pista rítmica

Como ya ha visto, el DOM-30 tiene pistas numeradas de 1 a 10 y una pista RHYTHM con el número 15. La razón de este número de pista es que las Clavinova Yamaha u otros teclados MIDI que poseen la habilidad de manipular datos de percusión de teclado emplean el canal MIDI 15 para transmitir y recibir los datos rítmicos.

Para grabar una pista rítmica, seleccione simplemente "REC TRACK RHYTHM" en el estado de selección de pista de grabación, y grabe de la forma normal tocando los instrumentos de percusión del DOM-30 a través de las notas correspondientes de su teclado. La gráfica siguiente muestra los instrumentos de percusión del DOM-30 asignados a las teclas.

### REC TRACK RHYTHM

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| TRIANGLE OPEN       | BRUSH ROLL             |
| TRIANGLE CLOSED     | CRASH CYMBAL           |
| TAMBOURINE          | ELECTRONIC TOM 2       |
| AGOGO HIGH          | BONGO LOW              |
| AGOGO LOW           | HAND CLAPS             |
| COWBELL             | CUICA HIGH             |
| CASTANETS           | CUICA LOW              |
| CLAVES              | TIMBALE HIGH           |
| METRONOME           | TIMBALE LOW            |
| CABASA              | BONGO                  |
|                     | CONGA HIGH             |
|                     | CONGA LOW              |
| CRASH CYMBAL        | ELECTRONIC TOM 1       |
| CRASH CYMBAL        | ELECTRONIC TOM 2       |
| RISE CYMBAL         | ELECTRONIC TOM 3       |
| HI-HAT OPEN         | TOM 1                  |
| HI-HAT CLOSED       | TOM 2                  |
|                     | TOM 3                  |
|                     | TOM 4                  |
| HI-HAT PEDAL        | SNARE DRUM ECHO        |
| BRUSH SHOT          | SNARE DRUM LIGHT       |
| RIM SHOT            | SNARE DRUM HEAVY       |
| RISE CYMBAL CUP     | BASS DRUM              |
|                     | SNARE DRUM + RIM LIGHT |
| CRASH CYMBAL LIGHT  | SNARE DRUM + RIM HEAVY |
| HI-HAT CLOSED HEAVY | BASS DRUM LIGHT        |
| BRUSH ROLL          |                        |

**Nota:** Estas asignaciones de teclas van bien su usted tiene un teclado de tamaño completo (es decir, de 88 teclas), pero si tiene un teclado más corto de 76 teclas, deberá usar la función RHYTHM KEY NUMBER del DOM-30 para cambiar de instrumentos de percusión a un margen inferior. Consulte el apartado "8-3: Número de tecla de ritmo (RHYTHM KEY NUMBER)" de la página 77 de la sección "8. Control MIDI (MIDI CONTROL)".

Puede grabar en la pista RHYTHM una y otra vez sin tener que borrar el material grabado previamente, por eso puede construir fácilmente patrones rítmicos complejos. Si existe material previo en la pista rítmica cuando entra en el modo de grabación, la visualización "OVER DUBBING?" (¿Grabar encima?) aparecerá, para preguntarle si quiere dejar como está el material previo ("grabar encima" significa grabar sobre el material previo sin borrarlo). Presione el botón ▶ YES si quiere grabar encima, o el botón NO ◀ si quiere borrar los datos previos.

## 5. GRABACION

### OVER DUBBING ?

Las pistas grabadas previamente se ajustan automáticamente al modo de reproducción cuando grabe la pista rítmica, por eso usted estará habilitado para grabar la pista rítmica mientras escucha el material grabado previamente. También podrá usar los botones PLAY TRACK SELECT para desactivar la reproducción de cualquier pista o pistas previamente grabadas si lo desea (vea "2. Desactive las pistas específicas si lo desea" en la sección "3. REPRODUCCION" en la página 64).

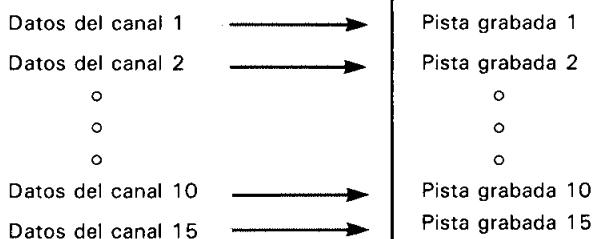
**Nota:** Cuando se grabe la pista rítmica quizás usted desee activar la función "Local control OFF" de su Clavinova para que lo que toca en el teclado no produzca sonido de la Clavinova al mismo tiempo que las voces de percusión del DOM-30 que usted está grabando. Consulte el manual del propietario de la Clavinova para ver las instrucciones para activar el modo Local Control OFF.

## 5-7 Grabación de timbres múltiples

Si selecciona la visualización "REC TRACK MULTI" cuando seleccione una pista de grabación, el DOM-30 se ajustará para grabar en el modo de "timbres múltiples". Esto significa que todas las pistas se pueden grabar simultáneamente a través de los canales MIDI correspondientes. En otras palabras, los datos recibidos en el canal MIDI 1 se grabarán en la pista 1 del DOM-30, los datos recibidos en el canal MIDI 2 se grabarán en la pista 2, etc. Normalmente, los datos se transmitirán luego a los canales MIDI correspondientes (y, naturalmente, a las voces internas correspondientes) cuando se reproduzca la grabación.

### REC TRACK MULTI

#### DOM-30



**Nota:** El DOM-30 graba datos recibidos en los 16 canales MIDI (1 al 16), y reproduce los datos en los mismos canales sólo en este modo.

Una forma de aprovechar las ventajas de esta característica es grabar las partes de la mano derecha e izquierda desde la Clavinova simultáneamente en las pistas 1 y 2. La Clavinova debe ajustarse de forma que la parte de bajo (mano izquierda) se transmita en el canal MIDI 2, y la parte de melodía (mano derecha) se transmita en el canal MIDI 1 (modo de teclado dividido). Luego, si graba usando el modo "REC TRACK MULTI", las partes de bajo y de melodía se grabarán simultáneamente en las pistas 2 y 1 respectivamente. Luego, cuando reproduzca la grabación, los botones PLAY TRACK SELECT "R1" y "L2" del DOM-30 se pueden usar para activar o desactivar las partes de la mano izquierda o derecha de forma que pueda practicar convenientemente cada parte.

El modo "REC TRACK MULTI" puede usarse para grabar datos desde cualquier otro instrumento o aparato MIDI que transmita varios canales de una vez.

**Nota:** Los datos previos de todas las pistas se borrarán cuando se graben datos nuevos empleando el modo MULTI.

## 5-8 Conversión de número de voz

Los discos grabados en el DOM-30 pueden reproducirse en una Clavinova Yamaha CVP-70 o CVP-50 si las canciones que contienen se convierten primero al formato apropiado empleando la función de conversión de número de voz.

**Nota:** La conversión de número de voz no es reversible (pueden cambiar algunas de las asignaciones de voces si usted reproduce una canción convertida en el DOM-30), por lo que si usted desea conservar una canción para su empleo con el DOM-30, emplee la función SONG COPY (vea la página 75) para copiar la canción y emplee la función de conversión de número de voz en la copia.

Con el disco a convertir insertado en la unidad de discos del DOM-30 (su lengüeta protectora contra escritura debe ponerse en la posición para habilitar la escritura), presione simultáneamente los botones DISK/8 y MIDI/9 mientras mantiene presionado el botón FUNCTION.



Cuando suelte los botones FUNCTION, DISK/8, y MIDI/9, el DOM-30 le preguntará que especifique el número de canción a convertir. Emplee los botones NÓ ▲ y ▼ YES o los botones de números para seleccionar el número de canción a convertir.

Conv. Song No. 1

Presione el botón START/STOP. El DOM-30 responderá con "ARE YOU SURE?". Presione el botón ▶ YES para ejecutar la operación de conversión.

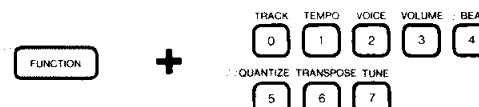


## 6 OTRAS FUNCIONES DE GRABACION/REPRODUCCION

### — Quantificación, voz/cambios de volumen y transposición —

Esta sección describe las funciones de grabación y reproducción a las que se acceden mediante los botones FUNCTION y de números que no se han tratado previamente.

La visualización de la pista y tempo normal se describe en las secciones "5. GRABACION" y "3. REPRODUCCION". La función BEAT se describe en detalles en "9. Seleccione la signatura del tiempo deseado" en la página 70 de la sección "5. GRABACION".



## 6-1 Voz (VOICE)

FUNCTION + VOICE → TR01 VOICE 2

Esta función hace posible cambiar la voz reproducida mediante la pista seleccionada actualmente.

Con la pista apropiada seleccionada, llame la función VOICE y use el botón NO ▲ y ▼ YES o los botones de números para seleccionar el número de voz deseado. Cuando la pista seleccionada controla un teclado externo o generador de tonos, la voz correspondiente al

## 6. OTRAS FUNCIONES DE GRABACION/REPRODUCCION

número de voz que seleccione dependerá del teclado en particular y/o de la unidad del generador de tonos que está usando. Si la pista seleccionada controla el generador de tonos del DOM-30, los nombres de las voces correspondientes a cada número de voz se listan en la lista VOICE de la parte superior del panel de control. Puede seleccionarse una pista distinta mientras está seleccionada la función VOICE manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón TRACK/0 algunas veces hasta que aparezca el número de pista deseada.

| N.º | Nombre             | N.º | Nombre            | N.º | Nombre           |
|-----|--------------------|-----|-------------------|-----|------------------|
| 0   | PIANO 1            | 34  | HARPSICHORD 2     | 68  | BAGPIPE          |
| 1   | PIANO 2            | 35  | HARPSICHORD 3     | 69  | HARMONICA        |
| 2   | HONKY TONK PIANO   | 36  | E.BASS 1*         | 70  | ACCORDION        |
| 3   | E.PIANO 1          | 37  | E.BASS 2*         | 71  | SYNTH 1*         |
| 4   | E.PIANO 2          | 38  | E.BASS 3*         | 72  | SYNTH 2          |
| 5   | E.PIANO 3          | 39  | SLAP BASS*        | 73  | SYNTH 3*         |
| 6   | E.PIANO 4          | 40  | SYNTH BASS 1*     | 74  | SYNTH 4*         |
| 7   | SYNTH PIANO        | 41  | SYNTH BASS 2*     | 75  | SYNTH 5*         |
| 8   | CELESTA            | 42  | SYNTH BASS 3*     | 76  | DRUMS            |
| 9   | MARIMBA            | 43  | UPRIGHT BASS 1*   | 77  | TIMPANI/STEEL DR |
| 10  | BAMBOO MARIMBA*    | 44  | UPRIGHT BASS 2*   | 78  | AFRICAN PERCUS*  |
| 11  | KALIMBA*           | 45  | UPRIGHT BASS 3*   | 79  | GAMELAN*         |
| 12  | VIBES              | 46  | VIOLIN/CELLO      | 80  | CHOIR            |
| 13  | MUSIC BOX*         | 47  | PIZZICATO         | 81  | SYNTH VOX 1      |
| 14  | SYNTH CRYSTAL      | 48  | STRINGS 1         | 82  | SYNTH VOX 2*     |
| 15  | CLAVI*             | 49  | STRINGS 2         | 83  | OW!*             |
| 16  | SYNTH CLAVI*       | 50  | SYNTH STRINGS 1   | 84  | AQUA*            |
| 17  | JAZZ ORGAN 1       | 51  | SYNTH STRINGS 2   | 85  | LANDSCAPE*       |
| 18  | JAZZ ORGAN 2       | 52  | ORCHESTRA HIT*    | 86  | ICE BLOCK*       |
| 19  | ROCK ORGAN         | 53  | TRUMPET/TROMBONE* | 87  | CRYSTAL BLOCK*   |
| 20  | PIPE ORGAN         | 54  | MUTE TRUMPET*     | 88  | SAMBA WHISTLE*   |
| 21  | FOLK GUITAR*       | 55  | HORN              | 89  | BIRDS*           |
| 22  | 12 STR.GUITAR*     | 56  | BRASS 1*          | 90  | HAMMER SHOT*     |
| 23  | ACOU. GUITAR       | 57  | BRASS 2*          | 91  | INVADER*         |
| 24  | JAZZ GUITAR*       | 58  | SYNTH BRASS 1*    | 92  | SHOCK ALARM      |
| 25  | ROCK GUITAR 1*     | 59  | SYNTH BRASS 2*    | 93  | WATER DROP*      |
| 26  | ROCK GUITAR 2*     | 60  | SYNTH BRASS 3*    | 94  | EMERGENCY        |
| 27  | DISTORTION GUITAR* | 61  | SAX*              | 95  | ZING             |
| 28  | MUTE GUITAR*       | 62  | CLARINET          | 96  | RACING CIRCUIT   |
| 29  | BANJO              | 63  | RECORDER          | 97  | SCRAPE           |
| 30  | SITAR*             | 64  | FLUTE             | 98  | CONSTRUCTION     |
| 31  | HARP               | 65  | PAN FLUTE         | 99  | WAVE             |
| 32  | KOTO*              | 66  | OBUE              |     |                  |
| 33  | HARPSICHORD 1      | 67  | BASSOON           |     |                  |

Las voces marcadas con un asterisco (\*) aceptan el control de inflexión del tono.

### 6-2 Volumen (VOLUME)

**FUNCTION** + 3 → **TR01 VOLUME 80**

Con esta función puede cambiar fácilmente el volumen de la reproducción de la pista seleccionada actualmente. La función VOLUME puede usarse para alcanzar el balance del volumen deseado entre pistas diferentes.

Con la pista apropiada seleccionada, active la función VOLUME y use el botón NO ▲ o ▼ YES o los botones de números para seleccionar el nivel del volumen. El ajuste de "0" produce el volumen mínimo mientras el ajuste de "100" produce el volumen máximo.

Puede seleccionarse una pista distinta mientras está seleccionada la función VOLUME manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón TRACK algunas veces hasta que aparezca el número de pista deseada.

### 6-3 Cuantificación (QUANTIZE)

**FUNCTION** + 5 → **QUANTIZE 1/4**

La función QUANTIZE simplifica la consecución de una distribución de notas perfecta alineando las notas automáticamente en la pista grabada en una distribución específica que usted especifique. También puede especificar la cuantificación en notas negras, corche-

as, tresillos de corcheas, semicorcheas, tresillos de semicorcheas o fusas. Todas las notas de la pista seleccionada se cambiarán de forma que se alinearán precisamente con el tiempo más cercano de la longitud especificada.

Active la función QUANTIZE, use los botones NO ▲ y ▼ YES para seleccionar el valor QUANTIZE (vea el gráfico de abajo), y presione el botón START/STOP. El DOM-30 le preguntará qué pista quiere cuantificar. Seleccione la pista deseada usando los botones NO ▲ y ▼ YES, luego presione el botón START/STOP para ejecutar la operación QUANTIZE.

#### CUANTIFICACION      VALORES DE LAS NOTAS

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 1/4  | Notas negras              |
| 1/8  | Notas corcheas            |
| 1/12 | Tresillos de corcheas     |
| 1/16 | Notas de semicorcheas     |
| 1/24 | Tresillos de semicorcheas |
| 1/32 | Notas fusas               |

**Nota:** Si usted dispone de una copia de seguridad en caso de que QUANTIZE no produzca los resultados requeridos, es una buena idea emplea la función SONG COPY para hacer una copia de la canción a cuantificarse antes de emplear la función QUANTIZE.

### 6-4 Transposición de salida (OUT TRANSPOSE)

**FUNCTION** + 6 → **OUT\_Transp. 0**

La función OUT TRANPOSE hace posible transponer el tono de todas las notas reproducidas por el DOM-30 (excepto para la pista RHYTHM) ascendente o descendente en pasos de semitonos por un máximo de más o menos seis semitonos. Por ejemplo, el ajuste de +4, eleva el tono de reproducción total en un intervalo de tercera mayor (cuatro semitonos). Esta función no afecta los datos grabados.

Use los botones NO ▲ y ▼ YES para seleccionar el grado deseado de transposición.

### 6-5 Transposición de entrada (IN TRANSPOSE)

**FUNCTION** + 6 → **IN\_Transp. 0**

**Nota:** Mantenga presionado FUNCTION y presione dos veces TRANSPOSE/6 para activar In-Transpose.

IN TRANSPOSE permite a los datos musicales transponerse así que se graban, de forma que los datos transpuestos se graban actualmente en el DOM-30 (excepto para la pista RHYTHM). El margen de transposición es el mismo que para la función OUT transpose: un máximo de más o menos seis semitonos en pasos de semitono. Por ejemplo, un ajuste de -6, baja el tono grabado en un intervalo de quinta disminuida (seis semitonos).

Use los botones NO ▲ y ▼ YES para seleccionar el grado deseado de transposición.

### 6-6 Afinación (TUNE)

**FUNCTION** + 7 → **TUNING 440**

Esta función permite la afinación general del generador de tonos del DOM-30 (excepto de las voces ritmicas) en un margen de ± 50 centésimas en pasos de 3 centésimas. 100 centésimas es igual a un semitono, por lo que el margen total de afinación es de un semitono. Cuando se conecta la alimentación, TUNING se ajusta automáticamente al tono concertado: A3 = 440 Hz.

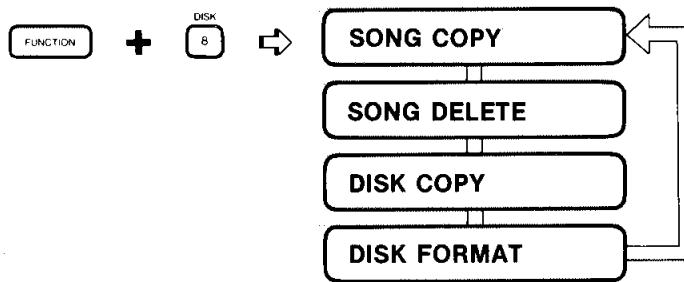
Emplee los botones NO ▲ y ▼ YES para afinar como sea necesario.

# Control de discos (DISK CONTROL)

## — Copiado y borrado de canciones, copiado de discos —

La función DISK CONTROL permite el copiado y borrado de canciones, copiado de discos enteros, y formateo de discos nuevos. La operación DISK FORMAT se describe en detalle en el apartado "Formatización de un disco nuevo" en la página 67. Las funciones remanentes de DISK CONTROL se describen abajo.

Para seleccionar la función DISK CONTROL, mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón DISK/8. Una función DISK CONTROL nueva se selecciona cada vez que se presiona el botón DISK/8.



## 7-1 Copiado de canciones

Los datos de canciones pueden "reproducirse" copiándolos en un número de canción nuevo o en un disco diferente, como sigue:

### 1. Seleccione la función SONG COPY

Mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón DISK/8 varias veces hasta que aparezca la visualización SONG COPY.

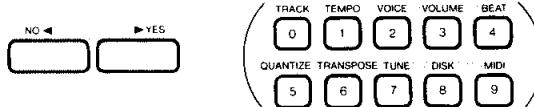
**SONG COPY**

### 2. Seleccione la canción de la "fuente"

Cuando libere el botón FUNCTION después de seleccionar la función SONG COPY, aparecerá la siguiente visualización:

**FROM 1 TO 1**

Use los botones NO **◀** y **▶ YES** o botones de números para seleccionar el número de la canción de la fuente (por ejemplo, la canción que se desea copiar en un número de canción nuevo o disco).



### 3. Seleccione el número de canción de "destino"

Después de seleccionar el número de canción de la fuente, presione el botón START/STOP y seleccione el número de canción de destino\* (el número de canción nuevo en el que la canción de la fuente se va a copiar).



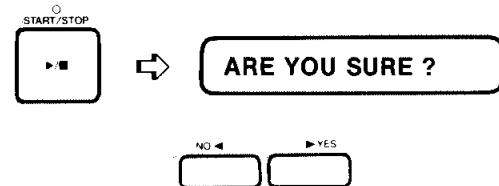
**FROM 2 TO 101**

\* Un número de canción de destino entre 101 y 160 hará que la copia se haga en un disco diferente. Por ejemplo, si selecciona "106" como número de canción de destino, la canción de la fuente se copiará en el número de canción "6" de un disco diferente. Cuando inicie la operación de copiado, el DOM-30 le dirá cuando insertar el "TARGET DISK" (disco en el que se copia la canción) o el "SOURCE DISK" (el disco del que se copia la canción) si es necesario.

Cuando copie en un disco nuevo, asegúrese de que su disco de destino se haya formateado correctamente con el DOM-30, y que su lengüeta de protección de escritura esté ajustada en la posición de habilitación para la escritura.

### 4. Inicie la operación de copiado

Presione START/STOP para empezar la operación de copiado. Si copia a un número de canción que ya contiene datos, se escribirán los datos nuevos sobre estos datos. Para evitar un borrado accidental del material previo, el DOM-30 le preguntará si está seguro "ARE YOU SURE?" si usted ha seleccionado un número de canción de destino que ya contiene datos. Presione el botón **▶ YES** si quiere seguir con la operación de copiado, o **NO** **◀** si quiere cancelarla.



**Nota:** Al copiar a un disco distinto, los discos de la fuente y de destino tal vez deban intercambiarse varias veces hasta que la copia entera esté completada. Siga las instrucciones de "INSERT SOURCE!" e "INSERT TARGET!" del DOM-30 hasta que se haya copiado la canción entera.

**Nota:** Si inserta incorrectamente el disco de fuente o de destino, o si inserta un disco distinto, aparecerá el mensaje "CHANGE DISK!!" indicándole que debe insertar el disco correcto.

## 7-2 Borrado de una canción

Puede borrar cualquier canción del disco cargado como sigue:

### 1. Seleccione la función SONG DELETE

Mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón DISK/8 varias veces hasta que aparezca la visualización SONG DELETE.

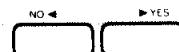
**SONG DELETE**

### 2. Seleccione la canción a borrar

Cuando libere el botón FUNCTION después de seleccionar la función SONG DELETE, aparecerá la siguiente visualización:

**DELETE SONG \*\***

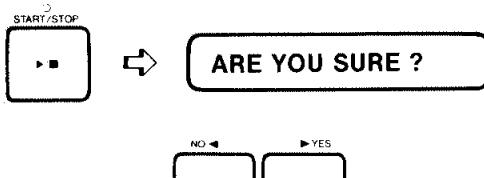
Use los botones NO **◀** y **▶ YES** o los botones de números para seleccionar el número de canción que quiere borrar.



### 3. Inicie la operación de borrado

Presione el botón START/STOP para borrar la canción seleccionada. Para evitar un borrado accidental, el DOM-30 le preguntará si está seguro "ARE YOU SURE?" en este punto. Presione el botón **▶ YES** si quiere seguir con la operación de borrado, o el botón **NO** **◀** para cancelarla.

## Selección de modo/canal, sincronización y filtros de datos



### 7-3 Copiado de discos

#### 1. Inserte el disco a copiarse

#### 2. Seleccione la función DISK COPY

Mantenga presionado el botón FUNCTION y presione el botón DISK/8 varias veces hasta que aparezca la visualización DISK COPY.

**DISK COPY**

Cuando libere el botón FUNCTION después de seleccionar la función DISK COPY, aparecerá la visualización "NOW READING..." mientras el DOM-30 lee el disco de la fuente.

**NOW READING ...**

Luego, después de que el DOM-30 haya leído la mayoría del material y lo haya incorporado en la memoria interna, aparecerá la visualización "INSERT TARGET!" (inserte el disco de destino).

**INSERT TARGET !**

#### 3. Inserte el disco de destino (TARGET)

Inserte el disco de destino (el disco nuevo donde quiere copiar el material del disco de la fuente). La visualización "ARE YOU SURE?" (¿está seguro?) aparecerá para confirmar que quiere escribir en el disco cargado (por lo tanto borrará cualquier material previo del disco). Presione el botón ▶ YES para continuar con la operación de copiado del disco o el botón NO ◀ para cancelarla. Aparecerá la visualización "NOW WRITING..." (escribiendo) mientras el DOM-30 escribe en el disco nuevo.

**ARE YOU SURE ?**

**NOW WRITING ...**

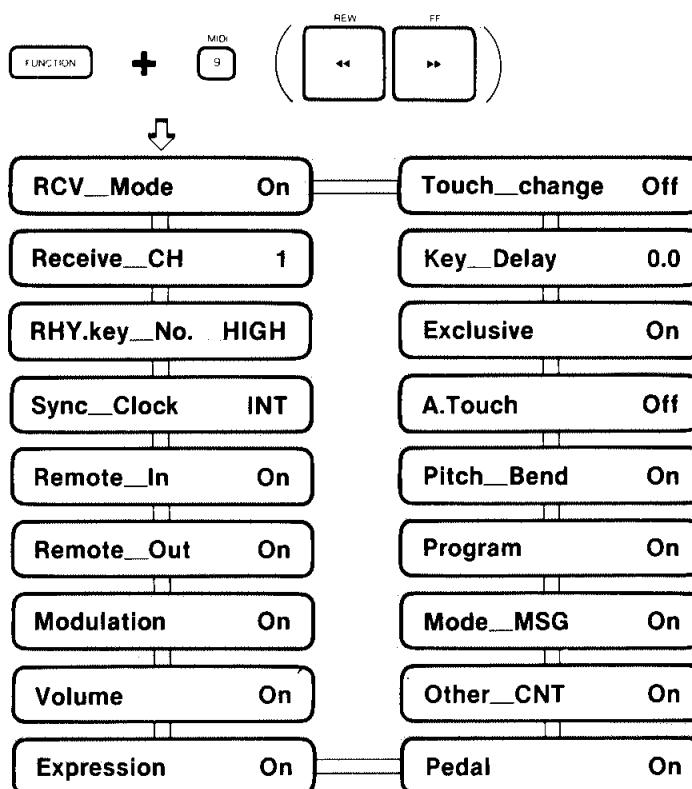
Reaparecerá la visualización del tempo normal cuando se complete la copia.

**Nota:** Los discos de la fuente y de destino tal vez deban intercambiarse varias veces hasta que la copia entera esté completa. Siga las instrucciones de "INSERT SOURCE!" y "INSERT TARGET!" del DOM-30 hasta que se haya copiado el disco entero.

**Nota:** Si inserta incorrectamente el disco de fuente o de destino, o si inserta un disco distinto, aparecerá el mensaje "CHANGE DISK!!" indicándole que debe insertar el disco correcto.

Las funciones de MIDI CONTROL del DOM-30 incluyen importantes funciones para adaptar los canales del DOM-30 con los de su sistema de teclado/generador de tonos, y para determinar la información MIDI que se grabará.

Para todas las funciones MIDI CONTROL descritas en esta sección, se seleccionan las funciones manteniendo presionado el botón FUNCTION y presionando el botón MIDI/9 tantas veces como sea necesario hasta que aparezca la función deseada (también pueden usarse los botones REW y FF mientras se mantiene presionado el botón FUNCTION). Los botones NO ◀ y ▶ YES se usan entonces para ajustar la función seleccionada como se requiera.



**Nota:** Las funciones "FILTER" descritas a continuación no afectan la reproducción de Disk Orchestra Collection empleando el generador de tonos interno.

## 5. Control MIDI (MIDI CONTROL)

### 8-1 Modo de recepción (RECEIVE MODE)

**RCV\_Mode** On

Ajustes: On, Off, Multi  
Ajuste inicial: On

El ajuste “On” (OMNI ON) activa el modo de recepción OMNI, permitiendo la grabación de mensajes de voz MIDI, recibidos en cualquier canal MIDI (1 al 16), en cualquiera de las pistas la DOM-30. Cuando se reproducen los datos, se transmiten en el número de pista correspondiente (por ej., los datos grabados en la pista 3 se transmiten en el canal MIDI 3).

El ajuste “Off” (OMNI OFF) desactiva el modo de recepción OMNI para que sólo puedan grabarse los mensajes de voz MIDI recibidos en el canal MIDI especificado por la función RECEIVE CHANNEL (descrita a continuación). Los datos recibidos pueden grabarse en cualquiera de las pistas de grabación del DOM-30. Cuando se reproducen los datos, se transmiten en el número de pista correspondiente (por ej., los datos grabados en la pista 3 se transmiten en el canal MIDI 3).

Cuando se selecciona el ajuste “Multi”, sólo se grabará el mensaje de voz MIDI recibido en el canal MIDI cuyo número corresponda con el número de pista de grabación del DOM-30 actual (1 a 10, ó 15), independientemente del ajuste de la función RECEIVE CHANNEL (explicada a continuación). Por ejemplo, en el modo de recepción Multi, si se selecciona la pista 5, sólo se grabarán los mensajes de voz MIDI recibidos en el canal MIDI 5.

### 8-2 Canal de recepción (RECEIVE CHANNEL)

**Receive\_CH** 1

Ajustes: 1 – 16  
Ajuste inicial: 1

Esta función ajusta el canal de recepción MIDI del DOM-30 a cualquier canal entre el 1 y el 16. El ajuste del RECEIVE CHANNEL sólo es efectivo con OMNI OFF (“Off”) del RECEIVE MODE (vea anteriormente la función RECEIVE MODE) seleccionado.

### 8-3 Número de tecla de ritmo (RHYTHM KEY NUMBER)

**RHY.key\_No.** HIGH

Ajustes: HIGH, LOW  
Ajuste inicial: HIGH

Esta función reasigna las voces de ritmos (percusión) del DOM-30 a un área inferior del teclado para poder tocar las voces de percusión con teclados de 76 teclas. Las gráficas siguientes muestran las asignaciones de voces de percusión en los modos HIGH y LOW:

#### Asignaciones de voces de percusión

| ALTA                    | Instrumento            | BAJA                    |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| Nota (N.º de nota MIDI) |                        | Nota (N.º de nota MIDI) |
| F#2 (54)                | BRUSH ROLL             | F#0 (30)                |
| G#2 (56)                | HI-HAT CLOSED HEAVY    | G#0 (32)                |
| A#2 (58)                | CRASH CYMBAL LIGHT     | A#0 (34)                |
| B2 (59)                 | BASS DRUM LIGHT        | B0 (35)                 |
| C3 (60)                 | SNARE DRUM + RIM HEAVY | C1 (36)                 |
| C#3 (61)                | RIDE CYMBAL CUP        | C#1 (37)                |
| D3 (62)                 | SNARE DRUM + RIM LIGHT | D1 (38)                 |
| F3 (65)                 | BASS DRUM              | F1 (41)                 |
| F#3 (66)                | RIM SHOT               | F#1 (42)                |
| G3 (67)                 | SNARE DRUM HEAVY       | G1 (43)                 |
| G#3 (68)                | BRUSH SHOT             | G#1 (44)                |
| A3 (69)                 | SNARE DRUM LIGHT       | A1 (45)                 |
| A#3 (70)                | HI-HAT PEDAL           | A#1 (46)                |
| B3 (71)                 | SNARE DRUM ECHO        | B1 (47)                 |
| C4 (72)                 | TOM 4                  | C2 (48)                 |
| C#4 (73)                | HI-HAT CLOSED          | C#2 (49)                |
| D4 (74)                 | TOM 3                  | D2 (50)                 |
| D#4 (75)                | HI-HAT OPEN            | D#2 (51)                |
| E4 (76)                 | TOM 2                  | E2 (52)                 |
| F4 (77)                 | TOM 1                  | F2 (53)                 |
| F#4 (78)                | RIDE CYMBAL            | F#2 (54)                |
| G4 (79)                 | ELECTRONIC TOM 3       | G2 (55)                 |
| G#4 (80)                | CRASH CYMBAL           | G#2 (56)                |
| A4 (81)                 | ELECTRONIC TOM 2       | A2 (57)                 |
| A#4 (82)                | CRASH CYMBAL           | A#2 (58)                |
| B4 (83)                 | ELECTRONIC TOM 1       | B2 (59)                 |
| C5 (84)                 | CONGA LOW              | C3 (60)                 |
| C#5 (85)                | CABASA                 | C#3 (61)                |
| D5 (86)                 | CONGA HIGH             | D3 (62)                 |
| D#5 (87)                | METRONOME              | D#3 (63)                |
| E5 (88)                 | BONGO                  | E3 (64)                 |
| F5 (89)                 | TIMBALE LOW            | F3 (65)                 |
| F#5 (90)                | CLAVES                 | F#3 (66)                |
| G5 (91)                 | TIMBALE HIGH           | G3 (67)                 |
| G#5 (92)                | CASTANETS              | G#3 (68)                |
| A5 (93)                 | CUICA LOW              | A3 (69)                 |
| A#5 (94)                | COWBELL                | A#3 (70)                |
| B5 (95)                 | CUICA HIGH             | B3 (71)                 |
| C6 (96)                 | HAND CLAPS             | C4 (72)                 |
| C#6 (97)                | AGOGO LOW              | C#4 (73)                |
| D#6 (99)                | AGOGO HIGH             | D#4 (75)                |
| E6 (100)                | BONGO LOW              | E4 (76)                 |
| F6 (101)                | ELECTRONIC TOM 2       | F4 (77)                 |
| F#6 (102)               | TAMBOURINE             | F#4 (78)                |
| G6 (103)                | CRASH CYMBAL           | G4 (79)                 |
| G#6 (104)               | TRIANGLE CLOSED        | G#4 (80)                |
| A6 (105)                | BRUSH ROLL             | A4 (81)                 |
| A#6 (106)               | TRIANGLE OPEN          | A#4 (82)                |

## 8-4 Reloj de sincronización (SYNC CLOCK)

**Sync\_Clock** INT      Ajustes: INT, EXT  
Ajuste inicial: INT

Determina si el DOM-30 se controla mediante su propio reloj interno o mediante un reloj MIDI externo recibido a través del conector MIDI IN. El ajuste inicial INT (INTERNO) es apropiado para la mayor parte de aplicaciones.

Si usted desea sincronizar la temporización del DOM-30 con la de una segunda grabadora de discos MIDI, máquina de ritmos u otro dispositivo que transmite información de reloj MIDI, el dispositivo de control debe estar conectado al conector MIDI IN del DOM-30 y la función SYNC CLOCK debe ajustarse a EXT (EXTERNO).

## 8-5 Entrada de control remoto (REMOTE IN)

**Remote\_In** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los mensajes de MIDI START, STOP, CONTINUE, SONG POSITION, y SONG SELECT se reciben en el DOM-30. Todos estos mensajes se reciben cuando esta función está ajustada a "On", pero el DOM-30 los ignora cuando el ajuste es "Off".

## 8-6 Salida de control remoto (REMOTE OUT)

**Remote\_Out** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si el DOM-30 transmite los mensajes MIDI START, STOP, CONTINUE, SONG POSITION, SONG SELECT, y TIMING CLOCK. Todos estos mensajes se transmiten cuando esta función está en "On". Cuando el ajuste es "Off" no se transmite ninguno de ellos.

**Nota:** Los mensajes START, STOP y CONTINUE no se envían durante la reproducción de discos de la Disk Orchestra Collection y Disklavier (PianoSoft) aunque se active esta función.

## 8-7 Filtro de modulación (MODULATION FILTER)

**Modulation** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos de modulación MIDI (01 y 21 en hexadecimal) se reciben y transmiten por el DOM-30. Estos datos se manipulan cuando esta función está en "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los datos de modulación contienen información sobre las operaciones de la rueda de modulación del teclado, del controlador, o del controlador de soplo. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguno de los efectos de modulación, ajuste esta función a "Off".

## 8-8 Filtro de volumen (VOLUME FILTER)

**Volume** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos de volumen MIDI (07 y 27 en hexadecimal) se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos datos se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los datos de volumen contienen información sobre las operaciones de control de volumen del teclado. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguno de los cambios de volumen, ajuste esta función a "Off".

## 8-9 Filtro de expresión (EXPRESSION FILTER)

**Expression** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos de expresión MIDI (0B y 2B en hexadecimal) se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos datos se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los datos de expresión contienen información sobre las operaciones del pedal de expresión o controlador. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguna de las operaciones del pedal de expresión, ajuste esta función a "Off".

## 8-10 Filtro del pedal (PEDAL FILTER)

**Pedal** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos de pedal MIDI (40,42 y 43 en hexadecimal) se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos datos se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los datos del pedal contienen información sobre las operaciones del pedal del teclado (apagador, suave, sostenido). Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguna de las operaciones del pedal, ajuste esta función a "Off".

## 8-11 Otros filtros de cambio de control

**Other\_CNT** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos de cambio de control MIDI que no son los descritos en los apartados, 8-7, 8-8, 8-9 y 8-10 anteriores se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos datos se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

## 8-12 Filtro del mensaje del modo (MODE MESSAGE FILTER)

**Mode\_MSG** On      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los mensajes de modo MIDI se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos mensajes se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los mensajes del modo afectan los estados de MIDI OMNI On/Off, conmutación del modo monofónico/polifónico y ajustes relacionados. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguno de estos datos, ajuste esta función a "Off".

## 8. Control MIDI (MIDI CONTROL)

### 8-13 Filtro de cambio de programa (PROGRAM CHANGE FILTER)

**Program** **On**      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los mensajes de cambio de programa MIDI se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos mensajes se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los mensajes de cambio de programa tratan principalmente con la selección de voces. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguno de estos cambios de selección de voces, ajuste esta función a "Off".

### 8-14 Filtro de cambio de inflexión del tono (PITCH BEND CHANGE FILTER)

**Pitch\_Bend** **On**      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los mensajes de cambio de inflexión del tono se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los mensajes de cambio de inflexión del tono están relacionados con el control de la inflexión del tono. Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca ninguna de las inflexiones de tono, ajuste esta función a "Off".

### 8-15 Filtro de postpulsación (AFTER TOUCH FILTER)

**A.Touch** **Off**      Ajustes: Off, Key, Ch,  
Both  
Ajuste inicial: Off

Determina si los mensajes de postpulsación MIDI se reciben y transmiten mediante el DOM-30, y el tipo en particular de datos de postpulsación cuando la recepción y transmisión de postpulsación están activadas.

No se transmiten ni reciben datos de postpulsación cuando el ajuste de esta función es "Off".

El ajuste "Key" permite la recepción de datos de postpulsación del tipo de presión de teclas polifónico.

El ajuste "Ch" permite la recepción y transmisión de datos de postpulsación del tipo de presión de canal.

El ajuste "Both" permite la recepción y transmisión de ambos tipos de datos de postpulsación antes mencionados.

### 8-16 Filtro exclusivo (EXCLUSIVE FILTER)

**Exclusive** **On**      Ajustes: On, Off  
Ajuste inicial: On

Determina si los datos exclusivos del sistema MIDI (ajustes del panel del teclado, etc.) se reciben y transmiten mediante el DOM-30. Estos datos se manejan cuando esta función está ajustada a "On", pero no se transmiten ni reciben cuando el ajuste es "Off".

Los mensajes exclusivos del sistema contienen información relacionada con los ajustes de control del panel, datos de voces, etc.

Si usted no desea que el DOM-30 grabe ni reproduzca este tipo de datos, ajuste esta función a "Off".

### 8-17 Retardo de salida del generador de tonos (TONE GENERATOR OUTPUT DELAY)

**Key\_Delay** **0.0**      Ajustes: 0 — 500  
Ajuste inicial: 0

Esta función retarda la salida del generador de tonos en una cantidad especificada. El ajuste se hace en pasos de 2,5 milisegundos desde 0 a 500 milisegundos.

**Nota:** Cuando se retarda la salida del generador de tonos, la visualización de compás, lámpara del tiempo y sonido del metrónomo del DOM-30 están desincronizados con el sonido de reproducción.

### 8-18 Cambio de pulsación (TOUCH CHANGE)

**Touch\_change** **Off**      Ajustes: Off, On  
Ajuste inicial: Off

Es una función especial que modifica los valores de velocidad de notas de los datos reproducidos de discos de la Disk Orchestra Collection y discos Disklavier para adaptar la respuesta de velocidad de los modelos Clavinova antiguos.

Ajuste esta función a "On" para conseguir la mejor respuesta posible con discos de la Disk Orchestra Collection y Disklavier y los modelos Clavinova siguientes:

CLP-20, CLP-30, CLP-50, CLP-100, CLP-200, CLP-300, CLP-500  
CVP-3, CVP-5, CVP-6, CVP-7, CVP-8, CVP-10

**Nota:** La función de campo de pulsación también puede activarse manteniendo presionado el botón FUNCTION mientras se conecta la alimentación.



## FORMATO DE DATOS MIDI

Si usted ya está familiarizado con MIDI, o emplea una computadora para controlar sus aparatos musicales con mensajes MIDI generados por computadora, los datos de esta sección le podrán ayudar a controlar el DOM-30.

#### 1. Activación/desactivación de notas

Formato de datos: [9nH] → [kk] → [vv]

9nH = Evento de activación/desactivación de nota (n = número de canal)

kk = Número de nota (0 ~ 127 = C-2 ~ G8)

vv = Velocidad (Activación de tecla = 1 ~ 127. Desactivación de tecla = 0)

\* También se reconoce el formato [8nH] → [kk] → [vv] de evento de desactivación de nota.

#### 2. Presión de teclas polifónica (AFTER TOUCH)

Formato de datos: [AnH] → [kk] → [vv]

AnH = Evento de postpulsación polifónica (n = número de canal)

kk = Número de nota (0 ~ 127 = C-2 ~ G8)

vv = Valor de presión (0 ~ 127)

## 9. FORMATO DE DATOS MIDI

\* La recepción/transmisión de estos datos puede activarse o desactivarse empleando el modo MIDI CONTROL después de la función AFTER TOUCH FILTER.

### 3. Mensajes de cambio de control y de modo

Formato de datos: [BnH] → [cc] → [dd]

BnH = Evento de control (n = número de canal)

cc = Número de control

dd = Valor de control

#### (1) Cambio de control

Si el formato de bytes es correcto, podrán grabarse todos los mensajes de cambio de control.

#### (2) Mensaje de modo

| cc  | PARAMETRO  | dd            |
|-----|--|---------------|
| 79H | Reposición de todos los controladores                              | 0             |
| 7AH | Activación/desactivación local                                     | 0=OFF; 7FH=ON |
| 7BH | Desactivación de todas las notas                                   | 0             |
| 7CH | Desactivación de OMNI/Desactivación de todas las notas             | 0             |
| 7DH | Activación de OMNI/Desactivación de todas las notas                | 0             |
| 7EH | Activación del modo monofónico/Desactivación de todas las notas    | 0             |
| 7FH | Desactivación del modo monofónico/Desactivación de todas las notas | 0             |

\* "Reposición de todos los controladores" y "desactivación de todas las notas" no se graban cuando el modo de recepción está ajustado a activación OMNI.

\*\* El modo de recepción del DOM-30 no se afecta por los mensajes [7CH] ni [7DH].

\*\*\* La recepción/transmisión de estos datos puede activarse y desactivarse empleando la función MODE MESSAGE FILTER del modo MIDI CONTROL.

### 4. Cambio de programa

Formato de datos: [CnH] → [dd]

CnH = Evento de programa (n = número de canal)

dd = Número de programa

\* La recepción/transmisión de estos datos puede activarse y desactivarse empleando la función PROGRAM CHANGE FILTER del modo MIDI CONTROL.

### 5. Presión de canal (AFTER TOUCH)

Formato de datos: [DnH] → [vv]

DnH = Evento de postpulsación polifónico (n = número de canal)

vv = Valor de presión (0 ~ 127)

\* La recepción/transmisión de estos datos puede activarse y desactivarse empleando la función AFTER TOUCH FILTER del modo MIDI CONTROL.

### 6. Datos de inflexión del tono

Formato de datos: [EnH] → [cc] → [dd]

EnH = Evento de inflexión del tono (n = número de canal)

cc = Byte menos significante

dd = Byte más significante

\* La recepción/transmisión de estos datos puede activarse y desactivarse empleando la función PITCH BEND CHANGE FILTER del modo MIDI CONTROL.

### 7. Mensajes comunes del sistema

#### (1) Indicador de posición de canción

Formato de datos: [F2H] → [11H] → [hhH]

F2H = Indicador de posición de canción

11H = Byte menos significante

hhH = Byte más significante

1 tiempo = 6 relojes MIDI

\* Se transmite cuando se usan los botones REW o FF durante STOP o PAUSE.

\*\* Cuando se recibe durante STOP, el indicador interno se mueve a la posición correspondiente y se inicia la reproducción desde este punto cuando se presiona el botón START/STOP.

#### (2) Selección de canción

Formato de datos: [F3H] → [ddH]

F3H = Selección de canción

ddH = Número de canción

\* Se transmite siempre que se selecciona un SONG NUMBER del DOM-30.

\*\* Si se recibe durante STOP, se seleccionará el SONG NUMBER correspondiente.

### 8. Mensajes en tiempo real del sistema

#### (1) Reloj de temporización (F8H)

Se transmite durante todos los modos de ejecución. Se usa como reloj de temporización de 1/96 de tiempo cuando el modo de sincronización DOM se ajusta a EXT (externo).

#### (2) Inicio (FAH)

Se transmite cuando la ejecución se inicia desde el principio de una canción. Causa la ejecución desde el principio de la canción al recibirse.

#### (3) Continuación (FBH)

Se transmite cuando se produce un "inicio de continuación". La recepción causa un inicio de continuación.

#### (4) Parada/pausa (FCH)

Se transmite cuando se produce una parada/pausa. Causa la parada/pausa cuando se recibe.

#### (5) Detección activa (FEH)

Se transmite cada 200 milisegundos. Si no se recibe durante más de 400 milisegundos, se produce una desactivación de nota (NOTE OFF).

### 9. Mensajes exclusivos del sistema

Todos los mensajes exclusivos del sistema grabados durante la función RECORD. Sin embargo, los bloques mayores que 1Kbyte sólo pueden grabarse como datos iniciales durante el modo REC READY.

#### (1) Solicitud de datos de nombre/datos de lote

Los datos de nombre se transmiten cuando se reciben estos datos.

|             |               |                           |
|-------------|---------------|---------------------------|
| Estado      | 11110000(F0H) | "Exclusivo del sistema"   |
| N.º de ID   | 01000011(43H) | "Yamaha"                  |
| Subestado   | 0010nnnn(2nH) | n=0(canal 1)-15(canal 16) |
| N.º formato | 01111101(7DH) |                           |
| EOX         | 11110111(F7H) |                           |

#### (2) Datos de nombre

Estos datos se transmiten cuando se recibe una solicitud de datos de nombre/datos de lote.

|                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| Estado                 | 11110000(F0H)   | "Exclusivo del sistema"  |
| N.º de ID              | 01000011(43H)   | "Yamaha"   |
| Subestado              | 0000nnnn(0nH)   | n=0(canal 1)-15(canal 16)  |
| N.º formato            | 01111101(7DH)   |  |
| Cómputo de bytes (MSB) | 00000000(00H)   |  |
| Cómputo de bytes (LSB) | 00010000(10H)<br>01010011(53H)<br>01001011(48H)<br>00100000(20H)<br>00100000(20H)<br>00110010(32H)<br>00110001(31H)<br>00110111(37H)<br>00110101(35H)<br>00100000(20H)<br>00100000(20H) | "S"<br>"K"<br>"espacio"<br>"espacio"<br>"2"<br>"1"<br>"7"<br>"5"<br>"espacio"<br>"espacio" |

|                |  |  |
|----------------|--|--|
| N.º de versión | 0bbbbbbb<br>0bbbbbbb<br>00100000(20H)<br>00100000(20H)<br>00100000(20H)<br>00100000(20H) | "espacio"<br>"espacio"<br>"espacio"<br>"espacio"<br>"espacio"<br>"espacio" |
|----------------|--|--|

|                      |                 |  |
|----------------------|-----------------|--|
| Suma de comprobación | 0eeeeeee<br>EOX |  |
|                      | 11110111(F7H)   |  |

#### (3) Interruptor de reverberación

La conmutación de reverberación ocurre cuando se recibe este mensaje.

|           |               |                           |
|-----------|---------------|---------------------------|
| Estado    | 11110000(F0H) | "Exclusivo del sistema"   |
| N.º de ID | 01000011(43H) | "Yamaha"                  |
| N.º de ID | 01110011(73H) | "Clavinova"               |
| N.º de ID | 00000001(01H) | "Id de dispositivo común" |

|                              |               |   |
|------------------------------|---------------|---|
| Código de operación especial | 00010001(11H) |   |
| Subestado                    | 0010nnnn(2nH) | n=0(canal 1)-15(canal 16)                           |
| N.º de control               | 01011001(59H) |   |
| Valor de control             | 0000vvvv      | v=0(OFF), 1(ROOM), 2(HALL 1), 3(HALL 2), 4(COSMIC). |

|     |               |  |
|-----|---------------|--|
| EOX | 11110111(F7H) |  |
|-----|---------------|--|

- Lo anteriormente mencionado abarca todos los datos MIDI disponibles para aplicaciones generales.

|                                     | DOM-30  |
|-------------------------------------|---|
| <b>Voices</b>                       | PIANO 1, PIANO 2, HONKY TONK PIANO, E.PIANO 1, E.PIANO 2, E.PIANO 3, E.PIANO 4, SYNTH PIANO, CELESTA, MARIMBA, BAMBOO MARIMBA, KALIMBA, VIBES, MUSIC BOX, SYNTH CRYSTAL, CLAVI, SYNTH CLAVI, JAZZ ORGAN 1, JAZZ ORGAN 2, ROCK ORGAN, PIPE ORGAN, FOLK GUITAR, 12 STR.GUITAR, ACOU.GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR 1, ROCK GUITAR 2, DISTORTION GUITAR, MUTE GUITAR, BANJO, SITAR, HARP, KOTO, HARPSICHORD 1, HARPSICHORD 2, HARPSICHORD 3, E.BASS 1, E.BASS 2, E.BASS 3, SLAP BASS, SYNTH BASS 1, SYNTH BASS 2, SYNTH BASS 3, UPRIGHT BASS 1, UPRIGHT BASS 2, UPRIGHT BASS 3, VIOLIN/CELLO, PIZZICATO, STRINGS 1, STRINGS 2, SYNTH STRINGS 1, SYNTH STRINGS 2, ORCHESTRA HIT, TRUMPET/TROMBONE, MUTE TRUMPET, HORN, BRASS 1, BRASS 2, SYNTH BRASS 1, SYNTH BRASS 2, SYNTH BRASS 3, SAX, CLARINET, RECORDER, FLUTE, PAN FLUTE, OBOE, BASSOON, BAGPIPE, HARMONICA, ACCORDION, SYNTH 1, SYNTH 2, SYNTH 3, SYNTH 4, SYNTH 5, DRUMS, TIMPANI/STEEL DR, AFRICAN PERCUS, GAMBANG, CHOIR, SYNTH VOX 1, SYNTH VOX 2, OW!, AQUA, LANDSCAPE, ICE BLOCK, CRYSTAL BLOCK, SAMBA WHISTLE, BIRDS, HAMMER SHOT, INVADER, SHOCK ALARM, WATER DROP, EMERGENCY, ZING, RACING CIRCUIT, SCRAPE, CONSTRUCTION, WAVE |
| <b>Percussion Instruments</b>       | BRUSH ROLL, HI-HAT CLOSED HEAVY, CRASH CYMBAL LIGHT, BASS DRUM LIGHT, SNARE DRUM+RIM HEAVY, RIDE CYMBAL CUP, SNARE DRUM+RIM LIGHT, BASS DRUM, RIM SHOT, SNARE DRUM HEAVY, BRUSH SHOT, SNARE DRUM LIGHT, HI-HAT PEDAL, SNARE DRUM ECHO, TOM 4, HI-HAT CLOSED, TOM 3, HI-HAT OPEN, TOM 2, TOM 1, RIDE CYMBAL, ELECTRONIC TOM 3, CRASH CYMBAL, ELECTRONIC TOM 2, ELECTRONIC TOM 1, CONGA LOW, CABASA, CONGA HIGH, METRONOME, BONGO, TIMBALE LOW, CLAVES, TIMBALE HIGH, CASTANETS, CUICA LOW, COWBELL, CUICA HIGH, HAND CLAPS, AGOGO LOW, AGOGO HIGH, BONGO LOW, TAMBOURINE, TRIANGLE CLOSED, TRIANGLE OPEN   |
| <b>Number of simultaneous Notes</b> | Voces: 16-note polyphony<br>Percussion Instruments: 8-note polyphony  |
| <b>Reverb</b>                       | ROOM, HALL 1, HALL 2, COSMIC  |
| <b>Recording Media</b>              | 3.5 inch microfloppy disks (2DD)  |
| <b>Memory Capacity</b>              | 700Kbytes/60 songs maximum  |
| <b>Controls</b>                     | SONG SELECT, PLAY TRACK SELECT (RIGHT/1, LEFT/2, ORCH/3-10, RHYTHM/15), PHRASE REPEAT, METRONOME, PUNCH IN/OUT, START/STOP, PAUSE, REW, FF, RECORD, REVERB, FUNCTION, NO ◀/▶ YES, TRACK/0, TEMPO/1, VOICE/2, VOLUME/3, BEAT/4, QUANTIZE/5, transpose/6, TUNE/7, DISK/8, MIDI/9, MASTER VOLUME, SEND CHANNEL 1-2/ALL   |
| <b>Display</b>                      | 16-character Liquid Crystal Display   |
| <b>Other Components</b>             | POWER switch, disk drive, eject button  |
| <b>Connectors</b>                   | MIDI (IN/OUT/THRU), DC IN, FOOT SW., LINE OUT L/R   |
| <b>Nominal Output Level</b>         | +4 dBm or 3V p-p max.   |
| <b>Power Supply</b>                 | DC IN (9-12V), Power Adapter (PA-4/PA-40 or PA-5)   |
| <b>Maximum Current</b>              | 1A  |
| <b>Dimensions (W × H × D)</b>       | 310 × 84 × 245 mm (12-1/5" × 3-2/7" × 9-1/4")   |
| <b>Weight</b>                       | 2.0 kg (4.4 lbs)  |
| <b>Supplied Accessories</b>         | MIDI cable × 1, Connecting Cord × 1   |
| <b>Option</b>                       | Power Adapter (PA-4/PA-40 or PA-5)<br>The PA-4/PA-40 AC Adapter is supplied with the DOM-30 in some areas.  |

\* Specifications subject to change without notice.

\* Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

\* Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.

\* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

YAMAHA [ Disk Orcestra Module ]  
Model DOM-30 MIDI Implementation Chart

Date : 10/12 1989  
Version : 1.0

|            |               | Transmitted      | Recognized                                      | Remarks       | :            |
|------------|---------------|------------------|---|---------------|--------------|
|            | Function      | :                | :   | :             | :            |
| :Basic     | Default       | : all channel    | : 1   | :             | :            |
| :Channel   | Changed       | : X              | : 1-16  | :             | :            |
| :Mode      | Default       | :                | : 1   | :             | :            |
| :Mode      | Messages      | : OMNIon,OMNIoff | : OMNIon,OMNIoff                                | : *1 *2       | :            |
|            |               | : POLY,MONO      | : POLY,MONO                                     | : *1 *2       | :            |
| :Note      |               | : 0-127          | : 0-127   | : *1          | :            |
| :Number    | True voice    | : *****          | : 21-108  | : *3          | :            |
| :Velocity  | Note on       | : 0 9nH v=1-127  | : 0   | : *1 *3       | :            |
| :          | Note off      | : 0 9nH v=0, 8nH | : 0   | : *1          | :            |
| :After     | Key's         | : 0              | : 0   | : *1 *2       | :            |
| :Touch     | Ch's          | : 0              | : 0   | : *1 *2       | :            |
| :Pitch     | Bender        | : 0,             | : 0   | : *1 *2 *3    | :            |
|            |               | : 0-120          | : 0   | : *1 *2       | :            |
|            |               |                  | :   | :             | :            |
|            | 01            | : 0              | : 0   | : Modulation  | *3           |
| :Control   | 07            | : 0              | : 0   | : Volume      | *3           |
|            | 11            | : 0              | : 0   | : Expression  | *3           |
| :Change    | 64            | : 0              | : 0   | : Damper      | *3           |
|            | 66            | : 0              | : 0   | : Sostenuto   | *3           |
|            | 67            | : 0              | : 0   | : Soft Pedal  | *3           |
|            |               |                  | :   | :             | :            |
|            |               | 121              | : 0   | : 0           | *4:Reset All |
|            |               |                  | :   | : Controllers | :            |
|            |               |                  | :   | : *1 *2 *3    | :            |
| :Program   |               | : 0 0-99         | : 0 0-99  | : *1 *2 *3    | :            |
| :Change    | True #        | : *****          | : 0-99  | :             | :            |
| :System    | Exclusive     | : 0              | : 0   | : *1 *2 *3    | :            |
| :System    | Song Pos      | : 0              | : 0   | : *2          | :            |
|            | Song Sel      | : 0              | : 0   | : *2          | :            |
| :Common    | Tune          | : X              | : X   | :             | :            |
| :System    | Clock         | : 0              | : 0   | : *2          | :            |
| :Real Time | Commands      | : 0              | : 0   | : *2          | :            |
| :Aux       | Local ON/OFF  | : 0              | : 0   | : *1 *2       | :            |
|            | All Notes OFF | : 0              | : 0   | *4: *1 *2 *3  | :            |
| :Mes-      | Active Sense  | : 0              | : 0   | :             | :            |
| :sages     | Reset         | : X              | : X   | :             | :            |
| :Notes     |               |                  | : *1 Recognized and transmitted as record data. |               | :            |
|            |               |                  | : *2 Enabled or disabled by command.            |               | :            |
|            |               |                  | : *3 Recognized by sound module section         |               | :            |
|            |               |                  | : *4 Recognized if Recieve_Mode is off.         |               | :            |
|            |               |                  | :   |               | :            |

|                         |                         |         |
|-------------------------|-------------------------|---------|
| Mode 1 : OMNI ON, POLY  | Mode 2 : OMNI ON, MONO  | O : Yes |
| Mode 3 : OMNI OFF, POLY | Mode 4 : OMNI OFF, MONO | X : No  |

## FCC INFORMATION (U.S.A.)

### 1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

### 2. IMPORTANT:

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cables supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

### 3. NOTE:

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

## WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/or birth defects or other reproductive harm.

**DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS!** There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

**IMPORTANT MESSAGE:** Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

\* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

### Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Disk Orchestra Module Typ: DOM-30

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

• Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

## CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOPÉLECTRIQUES DÉPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMÉRIQUES DE LA "CLASSE B" PRÉSCRITES DANS LE RÈGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOPÉLECTRIQUE ÉDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Musique Ltée.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EEG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

For details of software, please contact our nearest subsidiary/  
or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les logiciels, veuillez-vous adresser  
au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus  
proche de chez vous.

## NORTH AMERICA

### CANADA

#### **Yamaha Canada Music Ltd.**

135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,  
M1S 3R1, Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

#### **Yamaha Corporation of America, Keyboard Division**

6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9910

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

#### **Yamaha De Mexico S.A. De C.V., Departamento de ventas**

Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

#### **Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**

Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

#### **Yamaha De Panama S.A.**

Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso  
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

#### **Yamaha Music Latin America Corp.**

6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,  
U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

#### **Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.**

Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL England  
Tel: 0908-366700

### GERMANY/SWITZERLAND

#### **Yamaha Europa GmbH.**

Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

#### **Yamaha Music Austria GmbH.**

Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLAND

#### **Yamaha Music Benelux B.V.,**

#### **Verkoop Administratie**

Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands  
Tel: 030-828411

### BELGIUM/LUXEMBOURG

#### **Yamaha Music Benelux B.V.,**

#### **Administration des Ventes**

Rue de Bosnie 22, 1060 Bruselles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

#### **Yamaha Musique France, Division Claviers**

BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

#### **Yamaha Musica Italia S.P.A.,**

#### **Home Keyboard Division**

Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

### SPAIN

#### **Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**

Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

#### **Valentim de Carvalho CI SA**

Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

#### **Philippe Nakas S.A.**

Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

#### **Yamaha Scandinavia AB**

J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

#### **Yamaha Scandinavia Filial Danmark**

Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

#### **Fazer Music Inc.**

Länsitullentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

### NORWAY

#### **Narud Yamaha AS**

Østerndalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

#### **Páll H. Pálsson**

P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

#### **Yamaha Europa GmbH.**

Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

#### **Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## AFRICA

### MOROCCO

#### **Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**

Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### OTHER COUNTRIES

#### **Yamaha Musique France, Division Export**

BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

#### **R.B.X. International Co., Ltd.**

P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

Die Einzelheiten zu Software sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre el software, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

## OTHER COUNTRIES

#### **Yamaha Musique France, Division Export**

BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France

Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

#### **Tom Lee Music Co., Ltd.**

15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

#### **PT. Nusantik**

Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia

Tel: 21-520-2577

### KOREA

#### **Inkel Corporation Ltd.**

41-4 2-Ka Myungryeon-dong, Chongro-ku, Seoul,  
Korea

Tel: 2-764-3377

### MALAYSIA

#### **Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**

16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia

Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

#### **Yupangco Music Corporation**

339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila  
1200, Philippines

Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

#### **Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**

80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore

Tel: 747-4374

### TAIWAN

#### **Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**

KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing  
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.

Tel: 2-709-1266

### THAILAND

#### **Siam Music Yamaha Co., Ltd.**

933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,  
Thailand

Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

#### **Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430

Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

#### **Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**

17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia

Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

#### **Music Houses of N.Z. Ltd.**

146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand

Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

#### **Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430

Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

**HEAD OFFICE** **Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**

Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430

Tel: 81(Country Code)-53-460-3255

**YAMAHA**